



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Zinemira Nest Film Students Culinary Zinema Made in Spain Sail Ofiziela Sección Oficial Official Section

Del director de **Secretos y mentiras** y **Mr. Turner**



# Mi única familia

(Hard Truths)

Marianne Jean-Baptiste  
Michele Austin

Una película de Mike Leigh

**HOY PASE OFICIAL**

**26 de septiembre**

8.30 h - Kursaal, 1 PRENSA Y ACREDITADOS  
21.45 h - Kursaal, 1 PASE OFICIAL

**27 de septiembre**

19.30 h - Príncipe, 7  
22.00 h - Antiguo Berri



PREMIO DONOSTIA PEDRO ALMODÓVAR

Por Nuria Vidal

Creo que a Almodóvar solo le faltaba el Premio Donostia en su vitrina. Un premio que ha tenido varias veces en las manos, pero siempre para darlo. Este año será él quién lo reciba y precisamente de unas manos que conoce bien y que le han acompañado en sus últimos experimentos, las de Tilda Swinton.

¿Cómo se reflejará este nuevo premio en su cine? Lo veremos dentro de un par de años, cuando ruede su próxima película. Porque habrá próxima película, estoy segura. Con Almodóvar siempre hay un nuevo eslabón. Y un nuevo retrato de su propia autobiografía construida paso a paso en su filmografía.

Si alguien no supiera nada de Almodóvar, pero viera sus películas de manera cronológica, podría trazar el relato de una vida a través de su cine. Almodóvar nunca ha dejado de contarse a sí mismo, incluso en títulos que parecen lejanísimos de su propia experiencia.

En 1980, con menos de treinta años, retrata su entorno en la fundacional *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón*. En *Laberinto de pasiones* se acerca al mundo gay, aunque travestido en una comedia 'de chicas'. *Entre tinieblas* es su particular ajuste de cuentas con la religión. Pero es *¿Qué he hecho yo para merecer esto!* la que mejor representa de dónde viene en un homenaje a su familia y su clase, en especial a su madre, que volverá a estar muy presente en dos películas más, la espléndida *Volver* y la conmovedora *Dolor y gloria*.

# Retrato de un autor de cine

Con *La ley del deseo*, da un salto y se coloca en primera persona, como hará más tarde en *La mala educación* y en *Dolor y gloria*. Y llegamos a *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, título premonitorio de un periodo de su vida en el que vive una ambigua sensación de felicidad y de angustia. Almodóvar deja de ser anónimo y se convierte en un personaje público, de todos. Y todos le miran, le juzgan. El resultado de este acoso se ve en tres filmes muy distintos: en *¡Átame!*, él mismo está secuestrado por su fama; en *Tacones lejanos*, se siente separado de sus seres queridos; en *Kika* sigue prisionero en su film más claustrofóbico y críptico.

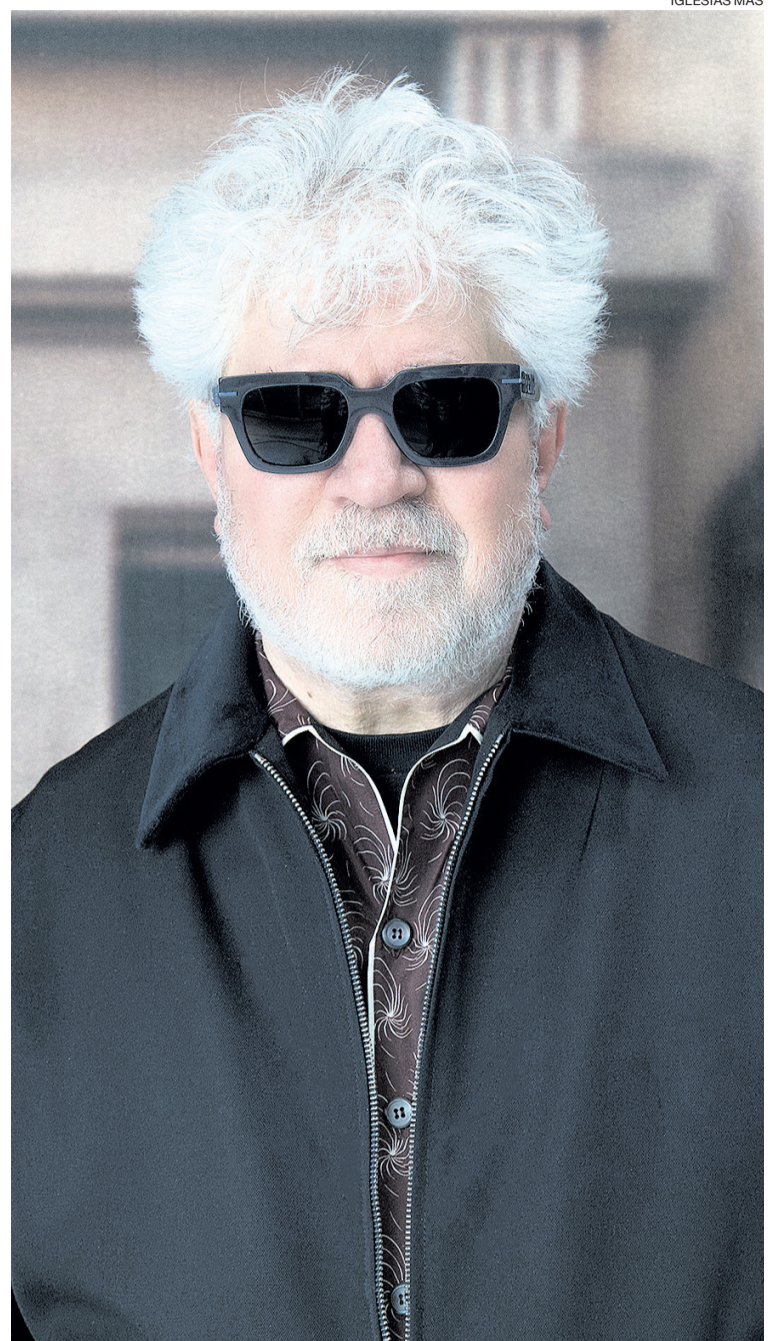
Después de *Kika* tiene que salir a respirar, y es lo que hace con *La flor de mi secreto*. Como su protagonista, Almodóvar se quita los botines y camina y emprende un nuevo trayecto de su vida y de su cine. Quizás el más equilibrado con un doble programa de sentimientos: *Todo sobre mi madre* y *Hable con ella*. Hablar con él es lo que más necesita y por eso hace *La mala educación*. Liberado de sus fantasmas infantiles, puede regresar al pueblo, a su madre, a lo que más quiere, en un film de memoria y de amor, *Volver*.

Pero la vida es muy complicada y, sin saber por qué, el espectador de su cine que no sabe nada de él,

ve como vuelve a encerrarse en tres filmes oscuros: *Los abrazos rotos*, *La piel que habito* y *Julietta*. Tres películas de las que extrae la fuerza para contarse a sí mismo, y contar a los demás, su propia vida en el film que se considera su autorretrato, *Dolor y gloria*, donde se desnuda sentimentalmente y de paso se libera, definitivamente, de sus cargas emocionales.

Ahora sí, ahora puede salir de verdad al mundo. Tras un paréntesis de amor maternal en *Madres paralelas*, se atreve por fin a dar el Gran Salto que todos le estaban pidiendo: rodar en inglés. Primero con dos cortos donde busca un punto de anclaje en historias que le gustan mucho y que conoce muy bien: *La voz humana* de Cocteau y el western clásico en *Extraña forma de vida*. El experimento funciona, ahora puede rodar en inglés un largo y lo hará de la mano de quién le entregará el Premio Donostia, Tilda Swinton. El espectador de su cine no ha visto aún *La habitación de al lado*, pero intuye que es un film de reconciliación, de reencuentro, de dulzura. Como el Premio Donostia, que significa un reencuentro y un momento de plácida felicidad.

Nuria Vidal es autora de "El cine de Pedro Almodóvar" (1988), el primer libro publicado sobre el director.



IGLESIAS MÁS

## Cinco pasiones desatadas...

## Desirée de Fez



### PEPI, LUCI, BOM Y OTRAS CHICAS DEL MONTÓN (1980)

Rodado entre amigos y como se pudo, robándole ratos a la vida, el primer largo de Almodóvar es una película de culto en la que se encuentran, en su versión más salvaje, los escenarios, ambientes y temas de la primera etapa de su cine. Uno de los retratos cinematográficos más vívidos de la Movida madrileña, el film sorprende y fascina aún hoy por su irreverencia, espíritu provocador e incorrección. Sobre las aventuras y desventuras de tres chicas (Carmen Maura, Alaska y Eva Siva) en un Madrid de locos.



### LABERINTO DE PASIONES (1982)

La película más libre, más punk, más desvergonzada y, sobre todo, más increíblemente divertida de Almodóvar. Sobre las aventuras de Riza Niro (Imanol Arias), un príncipe árabe recién llegado al Madrid de la Movida, y su amiga ninfómana Sexilia (Cecilia Roth), la película es un festival de personajes increíbles, situaciones hilarantes y, sobre todo, frases para el recuerdo, como las de un monumental Fabio McNamara: "Sin dinero, nena, no coche, no chica, no tate, no vicio, no rímel. ¡Estoy histérica!"



### ENTRE TINIEBLAS (1983)

Sor Estiércol (Marisa Paredes), Sor Perdida (Carmen Maura), Sor Víbora (Lina Canalejas) y Sor Rata (Chus Lampreave) son algunos de los personajes de esta hilarante y, a la vez, muy mordaz visión de Almodóvar de la religión. Con un extraordinario reparto coral femenino y dosis generosas de incorrección y delirio, tiene por protagonista a Yolanda Bell (Cristina Sánchez Pascual), una joven cantante de boleros que, tras un trágico incidente con su novio, se refugia en el convento de las Redentoras Humilladas.



### ¿QUÉ HE HECHO YO PARA MERECCER ESTO? (1984)

Película fascinante en su cruce de géneros (del melodrama clásico a la comedia costumbrista, permitiéndose incluso fugas al fantástico) y en la peculiar y personal manera de abrazarlos. En uno de sus mejores papeles, Carmen Maura encarna a un ama de casa profundamente infeliz y descontenta con su vida. Retrato divertidísimo pero también muy amargo de las vidas resignadas de esas mujeres, cuenta con una insuperable Chus Lampreave en la piel de la suegra (madre adoptiva de un lagarto) de la protagonista.



### LA LEY DEL DESEO (1987)

Uno de los melodramas más importantes de nuestro cine, una película *queer* muy poderosa, muy apasionada y, sobre todo, muy avanzada a su tiempo. *La ley del deseo* es la historia del triángulo amoroso que se establece entre un famoso director de cine (Eusebio Poncela), su amante (Micky Molina) y el joven al que conoce en una noche de estreno (Antonio Banderas). En un personaje y una interpretación únicos y memorables, Carmen Maura encarna a la hermana transexual del protagonista.

LA HABITACIÓN DE AL LADO

# La muerte y las doncellas

Por Sergi Sánchez

Tal vez no haya más misterio en la muerte que el que deja en un espacio vacío, tras una puerta cerrada. “Yo no tengo nada que revelar. Yo no sé nada”, decía la Muerte de *El séptimo sello* de Bergman. Tal vez si le tenemos miedo es porque nos enfrenta a nuestra propia soledad. Por eso *La habitación de al lado*, la última película de Pedro Almodóvar, flamante ganadora del León de Oro veneciano, no trata tanto sobre la muerte sino sobre cómo nos acompañamos cuando nos acercamos a ella. En ese sentido, hay algo en este melodrama de cámara, preciso y contenido, que nos remite tanto a *Hable con ella* (en la empatía que sostiene una amistad más allá del bien y del mal) como a *Dolor y gloria* (en la descarnada, austera crónica del declive del cuerpo), en lo que parece un imparable proceso de despojamiento formal del estilo almodovariano.

Hablábamos antes de Bergman, y es esta una película de rostros, que busca sus límites en la finitud de sus gestos y en las historias que se cuentan para permanecer vivos. Tilda Swinton y Julianne Moore están expuestas al escrutinio de la cámara, como si no existiera nada más en el mundo que el intercambio de sus afectos. Una pedirá ayuda, la otra la concederá, pero más allá de lo pragmático, ambas se enseñarán mutuamente que aún pueden con-



fiar en lo humano. No importa que se hayan reencontrado en la enfermedad, porque Almodóvar cree que la amistad verdadera lo puede todo. Incluso plantarle cara a la muerte: Martha, la corresponsal de guerra que interpreta Swinton, desde un talante socrático, desde una lucidez que la acepta como aquello que a todos nos iguala; Ingrid, la escritora que encarna Julianne Moore, con la angustia de verla deslizándose entre las sábanas de los que amamos. En ese proceso de aprendiza-

je mutuo habrá también un espacio importante para el duelo colectivo: si la película, libre adaptación de la novela “Cuál es tu tormento” de Sigrid Nunez, parte de la historia de una mujer que agoniza en un mundo agonizante, parece lógico que lo íntimo se proyecte en la cosa pública, en todo aquello que nos concierne como una civilización que se desmorona. Aquí aparece la responsabilidad social del cineasta manchego, que empezó rompiendo una lanza por la memoria histórica en *Madres paralelas* y aquí aborda temas como el cambio climático y, sobre todo, el derecho a una muerte digna.

De todas las referencias que maneja Almodóvar –el *women’s film* de George Cukor, los grandes ventanales teñidos de nieve que remiten a *Solo el cielo lo sabe* de Douglas Sirk, la pintura de Edward Hopperes “Los muertos”, el cuento de James Joyce que cristalizó en la memorable obra póstuma de John Huston, *Dublinenses*, la más poderosa. Su hermoso monólogo final funciona como un mantra que los personajes invocan no solo para arrojarse en la ficción sino también para definir el tono elegíaco de su viaje. Para un cineasta que había cultivado los excesos pop del melodrama, *La habitación de al lado* adquiere una preciosa pátina de poema crepuscular, casi testamentario. Pero el legado que nos quiere dejar Almodóvar es el de la transmisión y la reconciliación con la vida. No pretende cerrar una carrera desde el nihilismo y el desencanto, sino que prefiere mirar el futuro con la serenidad de los que aún tienen mucho que decir.

## ... y cinco pasiones contenidas

Quim Casas



### TODO SOBRE MI MADRE (1999)

*Todo sobre mi madre*, como *Todo sobre Eva*, la película de Mankiewicz conocida aquí como *Eva al desnudo*. Bette Davis, protagonista de aquella, es una de las actrices a las que Almodóvar dedica su film. Otra es Gena Rowlands, porque toma como punto de partida una situación de *Opening Night*. Y la tercera es Romy Schneider, que en manos de Zulawski supo que lo importante es amar. Almodóvar declara su amor a las actrices, al teatro y al cine en un film que es una epifanía contenida del melodrama desahogado.



### HABLE CON ELLA (2002)

Un enfermero (Javier Cámara) enamorado de una bailarina (Leonor Watling) que queda en estado de coma y a su cuidado. Una torera (Rosario Flores), también en coma en el mismo hospital, mientras su pareja (Dario Grandinetti) entabla amistad con el enfermero. Un *huis clos* repleto de matices y pulsiones inesperadas. Una película de cámara –la escena con Caetano Veloso interpretando “Cucurucucu paloma”– y perturbadora, que versa sobre el deseo, el cuerpo y la soledad compartida.



### VOLVER (2006)

Una historia de fantasmas que no parecen serlo. Un relato sobre la vida en la ciudad y en el campo, su oposición y la nostálgica casi edénica que la segunda procura en los que viven a disgusto en la capital. Un encuentro entre dos de los grandes rostros femeninos del cine almodovariano, Carmen Maura y Penélope Cruz; falta Marisa Paredes, pero está también Chus Lampreave. Coloquial e irónica, con título de tango gardeliano, aunque no haya nieves del tiempo que plateen las sienes de sus queridos personajes.



### JULIETA (2016)

Almodóvar adapta de forma orgánica tres relatos de Alice Munro en esta película sobre rostros que se confunden, al estilo de *Persona* de Bergman, dualidades, ecos del pasado y reencuentros lacerantes del presente. Es la historia de una mujer (Emma Suárez) que conoce el paradero de su hija, a la que no ve desde hace años, a través de una amiga de esta. Relaciones maternofiliales en un melodrama de aparente patina clásica. Pero de las líneas pulidas surgen siempre rugosidades en el cine del director.



### DOLOR Y GLORIA (2019)

Precioso ejercicio de auto-ficción que tiene mucho de declaración de intenciones sobre las permutaciones entre cine y vida. No es azaroso que sea Antonio Banderas quien interprete a este alter ego de Almodóvar, un cineasta ya cansado, escéptico, y aún parece más sentido que le encomiende a una de sus actrices predilectas, Penélope Cruz, el papel de su madre en la edad joven, teniendo en cuenta el carácter absolutamente referencial que la madre ha tenido en su vida y obra, en su dolor y en su gloria.

**LE DERNIER SOUFFLE • Francia**

Costa-Gavras (director)  
Marilyne Canto, Charlotte Rampling, Ángela Molina (intérpretes)  
Michele Ray-Gavras (productora)

# Costa-Gavras: “Es esencial poder irnos de este mundo con dignidad”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Si tiramos de tópico y acudimos a la etiqueta de ‘cine político’ para definir el trabajo de un director de largo recorrido como Costa Gavras (Premio Donostia 2019), convengamos entonces en la naturaleza política de un film como *Le dernier souffle*, la obra que el veterano cineasta presentó ayer a concurso en la Sección Oficial del Zinemaldia. Pero más allá del lugar común, el largometraje referido puede ser definido también como político atendiendo a la concepción original de la palabra, es decir, a aquello que concierne a la polis, asumida ésta como reunión de ciudadanos. Y es que pocos temas resultan tan pertinentes hoy en día de cara a abrir un debate público como el derecho a una muerte digna, cuestión en torno a la cual se vertebra el argumento de la presente película.

Como queriendo desprenderse de ese sambenito de ‘cineasta comprometido’, Costa-Gavras inició su comparecencia de ayer ante los medios realizando toda una declaración de intenciones: “El cine es un espectáculo que busca generar emociones en el espectador, luego a partir de esas emociones éste puede llevar a cabo una reflexión o no, pero en todo caso el cine no está para impartir doctrina”. Y es desde esa profunda convicción desde la que el director ha articulado *Le dernier souffle*, una película que, como el resto de sus largometrajes, parte de un empeño personal: “Yo nunca podría rodar una película sobre algo que me resultara indiferente. Cuando he intentado hacerlo, he desistido y he abandonado el proyecto. Rodar una película es como vivir una historia de amor, hay que hacerlo hasta el final. A mis 91 años y con la muerte asomando en el horizonte es normal que a menudo me pregunte: ¿cómo acabará todo



Marilyne Canto, Costa-Gavras, Charlotte Rampling y Ángela Molina.

JORGE FUENBUENA

esto? ¿Cuándo llegue el momento seré presa del terror o podré acabar mis días con dignidad?”. Unas dudas que se vieron alimentadas con la lectura de “*Le dernier souffle*”, un libro coescrito por el filósofo Régis Debray y el médico Claude Grange en el que se inspiró Costa-Gavras para rodar el film que ayer presentó en el Festival: “El libro presentaba una serie de historias sobre casos de personas que habían estado en cuidados paliativos. La variedad de perfiles que había en sus páginas me dio la idea de construir un guion en torno a esas pequeñas historias”.

Para el cineasta, “vivimos en una sociedad que da la espalda a la muerte. De hecho cuando le contaba a alguien la idea de esta película, todos me decían ‘¡qué horror!’”. Y sin embargo creo que debemos estar preparados para afrontar ese momento, es esencial poder irnos de este mundo con dignidad. De lo contrario estamos condenados a dejar tras de sí un rastro de terror, también entre las personas que nos rodean. Me acuerdo de haber asistido a la agonía de un ser querido y quedarme aterrado cuando éste, cogiéndome del brazo me suplicó ‘no me dejes ir’. Me quedé pensando ‘¿qué puedo hacer yo?’. La única conclusión a la que llegué es que, aunque el miedo es algo muy humano, a mi no me gustaría irme de este mundo así”.

Para el director de filmes emblemáticos como *Z*, *Estado de sitio*, *Desaparecido* o *Amén*: “Buena parte de ese vivir de espaldas a la muerte está motivado por nuestra educación religiosa. Las religiones nos invitan a resignarnos ante el sufrimiento, pero sufrir es algo obscuro, no hay nada de bueno en ello. Sufrir es lo peor de la vida y del mismo modo que ya hay métodos para que las mujeres puedan parir sin sufrir, debería implementarse algo parecido en medicina paliativa”. Pese a estas reflexiones, el cineasta también quiso dejar claro que la suya no es una película sobre la muerte sino sobre la vida: “Sea cual sea nuestro estado físico, yo creo que nunca hay que rendirse, merece la pena luchar hasta el final”.

## Facing your last breath with dignity

The veteran director, Costa-Gavras (Donostia Award 2019) presented *Le dernier souffle* yesterday in the Official Section. Few topics are as pertinent today in terms of opening a public debate as the right to a dignified death, and this was the issue that his film is structured around. *Le dernier souffle*, like the rest of his work, is based on a personal commitment: “I could never shoot a film about something that I was indifferent

to. At 91 years of age and with death looming on the horizon, it is normal that I often ask myself: how will all this end? When the time comes, will I be able to end my days with dignity?” These doubts were fuelled by reading “*Le dernier souffle*”, a book by the philosopher Régis Debray and the doctor Claude Grange that had inspired Costa-Gavras to shoot the film that he presented yesterday at the Festival: “The book presented

a series of stories about people who had been in palliative care. The variety of profiles that it contained gave me the idea of building up a script around these.” For the filmmaker, “we live in a society that turns its back on death; when I told someone about the idea for this film, people were appalled! And yet I believe that we must be prepared to face that moment with dignity.”

**VICHY CATALAN**



Agua oficial del  
Festival de San Sebastián



**SED DE CINE**



**EL LLANTO / THE WAILING • España - Argentina - Francia**

Pedro Martín-Calero (director), Ester Expósito, Mathilde Oliver y Malena Villa (intérpretes), Isabel Peña (guionista), Fernanda del Nido y Eduardo Villanueva (productores)

# La ubicuidad del horror



La guionista Isabel Peña, el director Pedro Martín-Calero y las actrices Mathilde Oliver, Ester Expósito y Malena Villa.

ALEX ABRIL

**GONZALO GARCÍA CHASCO**

Hay dos aspectos que resultan inmediatamente destacables en el hecho de que *El llanto* concorra a competición por la Concha de Oro en San Sebastián: que se trate de la película de un debutante, el español Pedro Martín-Calero; y que sea una película de terror. Ninguna de estas circunstancias es inédita en el Zinemaldia, pero no deja de ser una apuesta que se sale de lo más común (lo cual, por otro lado, también caracteriza a un Festival valiente en la toma de decisiones).

Para su primer largo, Martín-Calero ha contado con la colaboración en el guion de una de las guionistas más reconocidas del cine español, Isabel Peña, habitual en los filmes de Rodrigo Sorogoyen, un elemento que seguramente ha sido determinante para que el trasfondo de la película

trascienda al puro género de terror y ofrezca también una patente lectura social. Cuando las distintas mujeres de esta película, en distintos países y épocas, sufren la violencia por parte de una presencia aterradora e invisible (salvo cuando es captada por una cámara) nunca son creídas. "Es demasiado común que no se crea a las mujeres víctimas de la violencia. Te pone los pelos de punta", indicó Peña.

Por eso esto, *El llanto* no es una película de terror tópica. De hecho, su director reconoció no ser tampoco un "fan duro" del género, por lo que no tenía las referencias habituales demasiado marcadas. "Quería plantearme el reto de salir de los lugares comunes. Esta es una película de un terror diferente, más sutil, mucho más psicológico que físico. Un film en el que se apuesta mucho por la cámara, porque se confía en las

atmósferas. Quería huir de la estética habitual del género, y eso lo hicimos con la luz, mucho más realista de lo habitual en el terror. Y también con el tipo de estructura de la narración", explicó Martín-Calero.

Precisamente su particular estructura es uno de los rasgos más definitorios de la película, ya que la narración no es cronológica y va saltando entre países y momentos históricos, con el denominador común de esa figura criminal cuya presencia aterradora de algún modo heredan las distintas mujeres que protagonizan el film. "Esto tiene un sentido tanto formal como en relación a lo que estoy contando. Fondo y forma van de la mano", dijo el director. La guionista amplió el enfoque del porqué de esta elección: "Se trata de mostrar la ubicuidad del horror: es un horror capaz de viajar en el tiempo y en el espacio".

Esa decisión de carácter narrativo conduce asimismo a la necesidad de un reparto internacional. La acción sucede entre España, Argentina y Francia, de manera que son las actrices Ester Expósito (española), Malena Villa (argentina) y Mathilde Oliver (francesa) quienes encarnan los distintos personajes femeninos que son víctimas de ese horror ubicuo.

"Así debería ser con todo: traspasar las fronteras y los idiomas", comentó Oliver. Juntas ayer las tres en San Sebastián, no fue así durante el rodaje, ya que cada cual hubo de rodar su parte correspondiente por separado y no conocieron el trabajo de sus compañeras hasta ver el montaje final. "Conocíamos el guion de antemano, pero fue como ver otra película", dijo Expósito, y añadía Villa: "Es sorprendente ver después todas las conexiones que se establecen entre nuestros personajes". Una conexión

## Patriarchal horror that travels in time and space

The Spanish director Pedro Martín-Calero is competing for the Golden Shell this year with his debut feature *El llanto/ The Wailing*. It's a horror film, which is an unusual genre for the Official Selection, and the director himself wrote the screenplay in collaboration with the renowned scriptwriter, Isabel Peña, who regularly works on Rodrigo Sorogoyen's films, and this has probably been why the background of the film transcends the pure horror genre to also allow for a social interpretation. When the different women in this film, in different countries and periods, are stalked by a terrifying invisible entity (except when it is captured on camera) they are never believed. "It is all too common for female victims of violence not to be believed. It makes your hair stand on end," Peña said.

That is why *The Wailing* is not a topical horror film. In fact, its director acknowledged that he was not a "hardcore fan" of the genre either, so the usual references are not too noticeable. "I wanted to challenge myself to get away from clichés. This is a different kind of horror film, it's more subtle, and much more psychological than physical. I wanted to avoid the standard aesthetics of the genre," Martín-Calero explained.

que para Expósito existe porque "en la vida real hay una red común, invisible, entre las mujeres incluso sin conocernos". Y apuntalaba Villa: "Es que no es tanto una película de terror como una historia de mujeres".



**Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable**

Ongi etorri Donostia Zinemaldira  
Welcome to the 72th edition



sansebastianaturismoa.eus



**KUN BANG SHANG TIAN TANG / BOUND IN HEAVEN (ZERUARI LOTUTA) • Txina**

Huo Xin (zuzendaria, gidoilaria), Ni Ni, Zhou You eta Liao Fan (antzezleak), Justine O. (ekopizlea), Han Lee (ekoizle elkartua)

SERGIO BASURKO

*Bound in Heaven*-en sinopsia irakurtzen duzunean eme jartzen zara. Gaixo terminal batez, indarkeriak harrapatutako emakume batez, ustekabeko gertakari baten ondoren ihes egiteaz eta heriotzaren hondamenaz hitz egiten du. Izan ere, datu horiekin, filmak melodramoi tragiko, efektista eta lizunaren itxura du. Baina ez. Sinopsian aipatutako elementu horiek guztiak badaude, baina Huo Xinen eszenaritze dotore eta errespetuzkoak *Bound in Heaven* maitasunaren eta heriotzaren inguruko drama neurriduna ahalbidetu du. Beraz, bizitzaren azken uneetan bizitako maitasun istorioa bat da Huo Xinen lehen luzemetraia.

Filma ikusten duen oro poztu egingo da maitasun hutsezko istorio polit bat ikusteaz, argazki ikusgarri batekin eta "protagonistak zerutik ikusten direla simulatzen duten plano zenitalekin", esan du zinemagileak.

"Eleberri bat inspirazio iturri izan nuen. Duela ia hogeitau urte idatzi zen eta gaurko egunera egokitu behar izan dut. Zentzu soziala ere badauka eta garai hartako testuingurua oso ezberdina da. Ondorioz, edukia aldatu dut. Erronka asko aurkitu ditut bidean baina uste dut hau zela modurik onena", azaldu du.

Pentsaurrekoan, Ni Ni eta Zhou You aktoreek ere parte hartu dute, eta Huo Xinekin izandako lehen enkontua nolakoa izan zen gogorarazi dute. "Ikusi gintuen lehen aldian, esan zidan ni izango nintzela bere filmeko aktorea. Ni Txinan ez naiz oso aktore ospetsua, eta ezin nuen sinetsi, baina agindu nion onena emango nuela. Espero dut huts egin ez izana", adierazi du Zhou Youk.

Ni Nik ere lehen aldian du Huo Xinekin lan egin duena. "Oso eroso egon naiz, atsegina izan da filmake-

# Maitasunezko eta heriotzazko istorio ederra



Ezker-eskubi Liao Fan, Ni Ni eta Zhou You aktoreak eguzkitako betaurreko beltzekin, erdian Huo Xin zuzendaria begi hutsik.

ta. Hasieratik konfiantza eman dit. Oso pertsonaia desberdina da aurretik egindako edozein pertsonaiekin alderatuta. Zuzendaria oso sentibera da eta begiradaz behar duena adierazten dizu. Begien bidez soilik, ez du hitzen beharrik", kontatu du.

Gainera, nazioarteko eszenatoki batean bere filma pantaila handi batean ikusi duen lehen aldian izan dela jakinarazi du. "Oso urduri eta hunkituta nengoen aldi berean. Ikusi ondoren, talde osoarekin besarkatu naiz eta bihotzez eskertu dut hemen egoteko aukera", aitortu du.

"Ni Nik eta Zhouk ñabardura zogarriak ematen dizkiete euren rolei, eta oso bikote interesgarria osatzen dute", gehitu nahi izan du zuzendariak.

Bestalde, Liao Fan aktoreak txantxetan esan du berari esan ziotela bera izango zela protagonista, baina azkenean ez dela horrelakorik gertatu. "Huo Xin duela 20 urtetik ezagutzen dut, gidoilari zenetik eta oso miresten dut. Testu onak idazten ditu. Zuzendaritza munduan sartuko zela jakitean, izugarri poztu nintzen; begi itsu onartu nuen papera, protagonistarena".

Harro, Huo Xinek esan du Txinan emakume zuzendariari dagokionean gero eta film eta telesail gehiago dardela. "Emakumeok gero eta indar handiagoa daukagu", azpimarratu du zinemagile ekialdearrak.

*Bound to Heaven* heriotzari aurre egiteko moduari buruzko filma da. Tokatzen ez den adin batean eta ez dagokion bizi-egoera batean. Eta horrek bikote-harremnari eta bizitzari aurre egiteko moduari nola eragiten dion. "Heriotzak banatzen gaituen arte" esaldia daukagu Txinan, amaitu du Zhou You aktoreak.

## A poetic portrayal of a doomed romance

The Chinese director and scriptwriter Huo Xin is competing in the Official Selection with *Bound in Heaven* which she adapted from the novel of the same title by Li Xiuwen. The drama centres around a successful young woman who lives in the city with her abusive fiancé and a lonely terminally ill man running a noodle shop in Wuhan. At the press conference she gave yesterday alongside the actors from the film she explained that she had been attracted to the novel because it dealt with abuse and pure love, two subjects that she was interested in. The actors Zhou You and Ni Ni and Liao Fan all praised the director for the trust she had placed in them. Ni Ni highlighted her sensitivity and how Huo Xin could convey exactly what was needed. Liao Fan said he already knew the director in her previous facet as a scriptwriter and was immediately interested in working on what was her first film as a director. The filmmaker confessed that she had needed to significantly adapt the novel for the big screen in order to update it from 2006 to the present day as things in China had changed considerably in this time.



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

# HISPANITAS

CON EL CINE



**PINO MONTESDEOCA**  
AW24/25 COLLECTION



WWW.HISPANITAS.COM

VISITA NUESTRA TIENDA CALLE ARRASATE, 21 | DONOSTIA



### YO, ADICTO / I, ADDICT PROYECCIÓN ESPECIAL • España

Javier Giner (director, guionista), Elena Trapé (directora), Omar Ayuso, Pilar Bergés, Bernabé Fernández, Itziar Lazkano, Victoria Luengo, Patrick Martino, Oriol Pla, Marina Salas (intérpretes), Alba Carballal, Jorge Gil Munárriz (guionistas), Javier Pascual (productor), Sofia Fábregas y Laura Rubirola (productoras ejecutivas)



El equipo de la serie *Yo, adicto* con Javier Giner en el centro.

ALEX ABRIL

IKER BERGARA

“Tengo la sensación de que todos los momentos de mi vida se están juntando ahora mismo y que todo lo que he hecho y he sido me ha traído aquí”, dijo entre lágrimas un emocionado Javier Giner en la presentación de su serie autobiográfica *Yo, adicto*. Ese fue uno de los momentos cúlmenes de una intensa rueda de prensa en la que el cineasta estuvo rodeado de su gente, “el equipo de la serie al que considero mi nueva familia elegida, la terapeuta que me salvó la vida que está ahora mismo entre vosotros, mi familia, Pedro Almodóvar que viene esta tarde... Creo que de alguna manera mágica he conseguido juntaros a todos y celebrar que nos conocemos”, terminó emocionado.

*Yo, adicto*, la serie que Giner presenta en Sección Oficial fuera de concurso está basada en el libro homónimo publicado por él mismo en el 2021. Aunque el libro fue un trabajo llevado a cabo en solitario, para su transformación en serie su autor vio fundamental la necesidad de contar “con ojos externos”. Aitor Gabilondo, Jorge Gil y Alba Carballal fueron los guionistas a los que Giner “pidió que no le respetaran” con el objetivo de poder contar su historia con la mayor honestidad posible. Siguiendo un consejo del actor Javier Cámara, Giner explicó que durante el proceso creativo se lanzó como un “toro miura” a esos momentos de su vida que le

## Giner: “Mi serie es una reivindicación del poder de la bondad humana”

producían pudor o vértigo o miedo. Por ese motivo, Giner calificó su serie como “un acto de sacrificio público en pos de demostrar que exhibir tus heridas y enseñar tu intimidad más vergonzosa no tiene por qué acarrear destrozarte la vida”.

“En una clínica de desintoxicación se llora mucho pero también se ríe mucho, porque lo que está en juego es la vida o la muerte”, explicó Giner. Pese al dramatismo de la historia, el humor tiene su espacio en la serie y también lo tuvo en el rodaje. “Aunque

obviamente hemos vivido momentos emocionalmente y duros, no hemos sufrido tanto como pensáis porque hemos estado rodeados de mucho cariño y de mucho cuidado de unos y otros”, afirmó Giner.

Al respecto, Giner añadió estar harto de escuchar que el cine o la televisión es un negocio salvaje. “Es salvaje porque nosotros lo convertimos en algo salvaje. Se puede ser exigente y perfeccionista sin ser un tirano y se puede rodar una serie teniendo en cuenta a las personas que

forman parte de ella”, aseguró. Giner señaló que *Yo, adicto* es una serie que “está atravesada por una corriente de energía que está a favor de comunicarnos desde los lugares vulnerables que nos hacen personas. Creo que sinceramente que en *Yo, adicto* hay una profunda reivindicación del poder de la bondad humana”.

Además de Giner, en la presentación también participaron los actores: Oriol Pla, protagonista de la serie, y Omar Ayuso, quien realiza un pequeño papel que sirve para representar

las dinámicas de abuso de poder tan presentes en nuestra sociedad. Ayuso dijo que le emocionaba formar parte de este proyecto “porque da voz a la vida de Javi, pero también a la de muchas de personas estigmatizadas y silenciadas”. Previamente, Pla había destacado la personalidad “generosa y mágica” de Javi Giner cuyo regalo con esta serie le “había cambiado la vida”. Sobre ellos, Giner señaló que “había intentado elegir actores y actrices a los que admiraba para proponerles el reto de ir más allá, y hacer cosas que no habían hecho antes”.

Con todo, Giner atribuyó el éxito de la serie a un esfuerzo colectivo. “Oriol y yo estamos recibiendo muchos aplausos por nuestro salto al vacío, pero me gustaría destacar que lo hemos logrado gracias a toda la gente que está aquí sentada, y a muchos otros que no se ven”.

*Yo, adicto* se estrenará en Disney+ el próximo 30 de octubre. Sofia Fábregas, responsable de producción, indicó que en Disney apuestan por una ficción que va más allá del entretenimiento: “No solo somos la casa de Marvel, Pixar o Star Wars, también somos la casa de los Moriarti, de los Cabezudo, y ahora, de Javier Giner”.

### A brutally honest portrayal of addiction

“I have the feeling that all the moments in my life are coming together right now and that everything I have done and been has brought me here,” said a tearful Javier Giner at the presentation of his autobiographical series *I, Addict*. This was one of the highpoints in an intense press conference in which the filmmaker was surrounded by “the team of

the series that he considered my new chosen family, the therapist who saved my life who is right now among you, my family, Pedro Almodóvar who is coming this afternoon... I think that in some magical way I have managed to bring you all together and celebrate that we know each other.” *I, Addict*, that Giner is presenting in the Official Section is based

on the book of the same name he published in 2021. Although the book was a solo project, for its transformation into a series its author saw that it was vital to have some “external eyes”. Aitor Gabilondo, Jorge Gil and Alba Carballal were the screenwriters who Giner “asked not to respect him” in order to be able to tell his story as honestly as possible.



**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

REGRETFULLY AT DAWN

# Sivaroj Kongsakul cree en la magia del cine como terapia para los problemas



NORA JAUREGUI

IRATXE MARTÍNEZ

Si algo llama la atención de los visitantes e invitados internacionales que llegan a San Sebastián con motivo del Zinemaldia, es la incondicional afición de los espectadores y cómo la ciudad al completo se vuelca con el Festival. Así lo ha valorado el di-

rector tailandés Sivaroj Kongsakul (Bangkok, 1980), que se muestra gratamente sorprendido con la abrumadora asistencia en las salas.

Sivaroj Kongsakul comenzó su carrera como ayudante de dirección de Pen-ek Ratanarung, Wisit Sasanatieng y Aditya Assarat en muchos de sus cortometrajes, anuncios para

la televisión y vídeos musicales. En 2006 dirigió su primer cortometraje, *Always*, y un año después el cortometraje titulado *Silencio*. No fue hasta 2011 que decidió lanzarse a por el largometraje y debutó con mucho éxito con *Tee rak / Eternity*, que se alzó con el Tiger Award en el Festival de Rotterdam, entre otros galar-

done. En 2015 dirigió un segmento del film colectivo *Zai jian, zai ye bu jian / Distance* y ahora presenta en San Sebastián, en la sección New Directors, su segundo largometraje: *Regretfully at Dawn*.

Kongsakul tiene claro que toda su experiencia profesional le ha enseñado que, en el mundo del cine, "lo más importante es sentir la pasión o el amor por hacer películas". En *Regretfully at Dawn*, ha volcado todo ese amor para contarnos la historia de Yong, un anciano que vive en una provincia cercana a Bangkok, y que parece llevar una vida típica y rutinaria pese a tener una reminiscencia de su paso por el ejército tailandés, donde perdió el dedo índice de la mano derecha. Su día a día lo comparte con su sobrina, una niña extremadamente inteligente que fue abandonada por sus padres. Ambos tienen una vida muy apacible y fantasean con construir con sus propias manos una casita en el árbol, mientras la vida avanza y tienen que hacer frente al paso del tiempo y a la presencia constante de la muerte.

Esta entrañable película no sería tal si no tuviese un protagonista más: Rambo. Y Rambo no es un actor cualquiera, se trata de un perro ridgeback negro que vive con ellos y cuyos ojos tienen la peculiaridad de poder ver los misterios del mundo después de la muerte. Y es este perro, de nombre real Olieng, el que da a la película la ternura y profundidad que buscaba el cineasta. Olieng, además, es uno de los perros con mayor filmografía de entre los canes tailandeses, y esa extensa carrera profesional queda más que demostrada magistralmente en la pantalla.

No es la única estrella del reparto. Surachai Juntimatorn, el actor que encarna al anciano, es un veterano artista de rock que también se atreve con la interpretación, y con cuya presencia se hace por completo con el film.

Una preciosa historia sobre el balance que llega a todos al final de la vida, los sueños y miedos, los recuerdos y los arrepentimientos, y la tan anhelada certeza de haberlo hecho todo lo mejor que se pudo.

QUE EL CINE  
DEJE HUELLA  
EN LA GENTE,  
NO EN EL PLANETA.

creast.

Te ayudamos a reducir, medir y compensar la huella de carbono de forma sencilla, rigurosa y asequible, mejorando así la sostenibilidad de tus películas, festivales, campañas de distribución y salas de cine.

www.creast.network

Colaborador del Festival de San Sebastián



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián



RAMÓN Y RAMÓN

# Ramón y Ramón o Ramón y Mateo

MARÍA ARANDA OLIVARES

El cineasta peruano Salvador Del Solar vuelve a Donostia y repite en Horizontes Latinos con su segundo largometraje *Ramón y Ramón*. Su ópera prima, *Magallanes* recibió el Premio de la Industria Cine en Construcción en el Festival de San Sebastián 2014 y participó en el certamen un año después.

En el film, Ramón, protagonista que interpreta Emanuel Soriano, recibe las cenizas de su padre durante el confinamiento, con quien mantenía una relación distante. Un día Mateo llega al edificio donde vive Ramón, tras haber pasado la cuarentena en un hotel. A pesar de sus diferencias, surge entre ellos una conexión que los lleva a emprender un viaje a Huancaayo, lugar de origen de su padre, para esparcir sus cenizas.

La película cuenta con el respaldo de *El deseo*, productora de Almodóvar: "Quizás una manera de sintetizar el aporte de Almodóvar a la humanidad sea el deseo. Para un director peruano o una productora

como Tondero, poder tener el acompañamiento del deseo es sentir que estamos haciendo algo bien", confiesa Del Solar. Para el cineasta, "volver al Festival, al que para muchos es el festival más lindo del mundo, en compañía del deseo después de casi una década, es un sueño hecho realidad. Estoy en la ruta que anhelaba".

El actor español Álvaro Cervantes comparte que la primera vez que le llega esta historia es, curiosamente, en el Zinemaldia: "Conozco al productor de Tondero, Miguel Valladares, y me cuenta que Ester García de *El deseo* les ha hablado de mí a él y a Salvador para que forme parte de esta coproducción. Al poco de terminar el Festival nos reunimos en Madrid. Yo no había leído el guion y Salvador me lo contó de viva voz y la historia me enamoró, me enamoraron ellos, sentí que tenían algo muy potente que querían contar. Cuando recibí el guion, me confirmó lo que sospechaba. Este ha sido uno de los rodajes más bonitos que he vivido y siento un agradecimiento enorme con este equipo, que ya es amigo".



Emanuel Soriano, Salvador Del Solar y Álvaro Cervantes.

NORA JAUREGUI

Sobre el proceso de creación de su personaje, Soriano cuenta que su trabajo "era disponer las emociones y el cuerpo, más allá de trabajar las escenas, porque luego llegaba el encuentro con Álvaro, que me tenía bastante nervioso porque no sabía cómo iba a ser la química entre nosotros, pero todo superó mis expectativas". Añade que tuvo que trabajar "la dureza que tiene Ramón, esa ne-

cesidad de curar esas heridas para empezar a entregarse a ese abrazo".

El cineasta afirma que la situación en Perú es parecida a la que vive Argentina con su cine: "Ven a la cultura y al cine en particular como un adversario político. No nos podemos explicar sin el cine, es por eso que esta posición es inexplicable. El cine es una invitación, todas las personas que tengan un comentario inmedia-

to contra el cine deberían aceptar la invitación y ver cine. Renunciar a esos prejuicios. Si viniera un extranjero a preguntarnos qué tipo de seres somos no seríamos capaces de explicarlo sin el cine".

Antes de acabar, no quiere irse sin mencionar su agradecimiento a los actores y, en particular, los protagonistas: "la película podría titularse perfectamente *Ramón y Mateo*".

## 22 | GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA

### FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

#### HUMAN RIGHTS FILM FESTIVAL

##### DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2025

4 - 11 apirila / abril / April

Human Rights Film Network | Connecting human rights film festivals around the world

[www.zinemaetagizaeskubideak.eus](http://www.zinemaetagizaeskubideak.eus)  
[www.cineyderechoshumanos.eus](http://www.cineyderechoshumanos.eus)

Antolatzailak / Organizan / Organizers

15 GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

16 GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2019

Babeslea / Patrocina / Sponsor

17 GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2019

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN Giza Eskubideak Derechos Humanos donostia kultura

Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa

I SAW THE TV GLOW

# Schoenbrun: el cine permite mucha ambigüedad

MATTEO GIAMPETRUZZI

Tras un debut que cautivó la atención internacional, *We Are All Going To The World's Fair*, le director estadounidense Jane Schoenbrun realizó *I saw the TV glow*, estrenado el pasado invierno en los festivales de Sundance y Berlín y parte de la sección Zabaltegi-Tabakalera. En el film, las imágenes de una ficticia serie de televisión, que retoma elementos de series populares de los años 90, funcionan como ramas de una poderosa alegoría, en la que dos personajes buscan refugio de una realidad opresiva a través de la ficción y sus artificios. Una inspiradora perspectiva sobre el film viene directamente de su director.

**La película está construida como una alegoría del despertar de la identidad trans. Ya en su primer largometraje trabajaba con metáforas...**

La búsqueda de las metáforas no es un proceso necesariamente consciente, más bien viene de algo profundo, interno. Cuando empecé a trabajar en mi primera película, *We're All Going to the World's Fair*, aún estaba reprimido y no entendía mi identidad trans. Lo rodé pretendiendo ser honesto a la verdad interior de un sentimiento que aún no entendía bien. Creo que el arte debería tratar de encontrar el lenguaje para lo que aún no lo tiene, explorar el misterio en lugar de explicar las cosas. Durante el desarrollo de *I Saw The TV Glow* estaba en las primeras fases de la transición, sabía lo que estaba viviendo. Aún así, seguía buscando un lenguaje, cinematográfico, narrativo, estético y emocional para expresar lo que sentía más que para explicar mi identidad.

**La serie de televisión *The Pink Opaque* representa para los protagonistas el escape de una realidad opresiva y reinterpreta en clave queer elementos típicos de las series sobrenaturales de los años 90. ¿Cómo ha construido ese universo?**

No crecí con el cine, sino con la cultura pop y *mainstream*, programas como *Buffy*, *cazavampiros*, dentro del cual empecé a encontrar cosas que me hablaban y resonaban. Muchas experimentamos la búsqueda, en obras de ficción, de señales ocultas a través de las que nos conectamos con nosotros mismos y nuestra identidad. Es lo que Eve Sedwick expresa muy bien cuando habla de la posibilidad de encontrar, en la literatura clásica, rastros de *queerness*. A mí me pasó con *Buffy*. Me encantaba esa serie, porque sentía en ella algo cálido, acogedor y mágico. Es

en este sentido que los protagonistas de *I Saw The TV Glow* buscan en la pantalla lo que no encuentran en su vida real.

**Me gustaría que hablara de la dimensión del tiempo en la película. Me parece que se estructura alrededor de la experiencia queer.**

Sí. La película, que atraviesa tres o cuatro décadas de una forma cada vez más surrealista, contiene una reflexión sobre las formas en que el tiempo puede acelerarse si se experimenta desde un lugar de represión e irrealidad. Se trata de la sensación de que el tiempo se escapa, de que los años pasan como segundos, porque vives en un cuerpo, en una vida y en una realidad que no se parece a lo que todo el mundo dice que son. Intentaba utilizar las herramientas del cine para expresarlo.

**La película está construida como un sueño, mejor dicho, una pesadilla, que recuerda el cine de Lynch, y juega con los códigos del cine de horror de forma sutil. ¿Cómo ha trabajado en ello?**

Lynch siempre está ahí. Me fascina su capacidad de llevarnos a estados de ensueño y espacios oníricos utilizando las herramientas del cine de género. Intento hacer películas que se alejen de las estructuras del cine comercial y representen algo personal y abierto. Creo que el cine de género es un terreno fértil porque facilita el acceso en territorios que son más difuminados de lo que consideramos 'realismo'. Sin embargo, no me inte-

resan las películas de terror con un subtexto social. No quiero hacer – por ejemplo – una película donde el monstruo es la opresión o la disforia de género, me parece demasiado simple, una herramienta comercial que oscurece la complejidad. El cine es un medio que permite mucha ambigüedad.

**También la mirada tiene un valor importante en la película. Parece que todo suceda ahí, en los ojos de quien mira.**

Creo que el rostro humano es y siempre será la pieza central del cine. Recuerdo, cuando trabajaba en mi primer film, pensar mucho en *La Passion de Jeanne d'Arc* de Dreyer. Una película magnífica donde casi todo lo que vemos es alguien que mira.

Una de las cosas que descubrí muy temprano en el proceso de trabajo de mi ópera prima y que se convirtió en una obsesión fue entender esta metáfora central del hecho de mirar, observar lo que sucede en la pantalla frente a ti y la forma en que la identidad puede volverse difusa en esa interacción. Me enamoré de la idea de la pantalla como una estética versátil y una forma de hablar de la identidad y abordar la transición desde una perspectiva no banal. Nociones como la transición de género, que tienen un principio y un final concretos, no son resonantes para mí. Sin duda mi transición física es algo concreto, pero creo que la transición hacia una identidad se renueva infinitamente. Es algo complejo y dura el tiempo de una vida.

IÑAKI LUIS FAJARDO



ETORRIKO DA (ETA ZURE BEGIAK IZANGO DITU) / ESTÁ POR VENIR (Y TENDRÁ TUS OJOS)



ANGELA LOSA

## Oñederra: "Dibujo sobre cosas que no entiendo"

GONZALO GARCÍA CHASCO

El cortometraje *Etorriko da (eta zure begiak izango ditu)* de la vasca Izabene Oñederra (que compite por segunda vez en la sección), es la única película de animación presente en esta edición de la ecléctica Zabaltegi-Tabakalera. Una historia que nació contagiada por la pandemia. "No sé si diría que la inspiración directa es la pandemia, pero desde luego sí ha marcado la atmósfera: todo lo que estábamos viviendo en el confinamiento, todo aquello de los balcones, la sensación de saturación en todo, ha llegado al corto", explicaba su autora. Pero su historia en concreto nos habla, con imágenes, música y sonidos, sobre la llegada de una crisis climática, en forma de nube tóxica, y sobre cómo afecta a una comunidad de personas, tanto como colectivo, como individualmente a sus distintos miembros.

"Quería centrarme en una comunidad concreta, con unos personajes definidos que se cruzan entre ellos, y contar instantes de vida de esos personajes justo lo suficiente para entenderlos. Son retratos mínimos de personajes y los roles que desempeñan en esa comunidad (particularmente sus distintos estratos sociales, necesidades y responsabilidades respecto a la crisis). Cada personaje es retratado en contraste con los demás", exponía Oñederra.

Todo fue dibujado durante la pandemia, pero con distintas técnicas y estilos. No obstante, los dibujos no nacieron específicamente para esta historia, sino de forma autónoma: "Tiendo a trabajar dibujando, dibujando, dibujando... Porque generalmente dibujo sobre cosas que no entiendo, sobre lo que no funciona bien. El dibujo me permite tratar de comprender. Pero hago que cada dibujo tenga sentido en sí mismo, al margen de que luego

lo vaya a utilizar o no en una animación. A mí no me gusta comenzar directamente con el *storyboard* de una historia. Me gusta descubrir cómo los dibujos que tengo se pueden desarrollar, cómo pueden entablar asociaciones posteriores. Y durante el propio proceso de la película puedes volver a los dibujos y encontrarles nuevas conexiones".

Pero en esta película Oñederra ha trabajado de antemano la estructura de su film más que en trabajos anteriores, que sí buscaba que fueran un poco caóticos, muy libres. "Aquí quería una estructura más definida. Quería que apareciera un mundo que fuera una fracción de algo más amplio. Porque esa especie de crisis climática no está sucediendo sólo en esa comunidad, es algo más amplio y global".

La música de Javier Ucar juega también una función esencial en una película en la que no hay diálogos. "La música tiene tanta importancia como la imagen en una película. Y en la animación es especialmente importante", opinaba Oñederra. "Y aquí, con esa doble vertiente del corto, combinando realidad y distopía, era muy complejo adaptar el sonido".

Entre lo real y lo distópico, entre lo distópico y lo mesiánico, entre lo mesiánico y la esperanza humana. Son dialécticas que convocan esta historia y que pueden encontrar su síntesis en ese verso de Cesare Pavese ("vendrá la muerte y tendrá tus ojos") que da título al film. "Tenía otro título antes, pero era demasiado explícito. El caso es que estaba con ese verso en la cabeza continuamente, no sé por qué. Al final me di cuenta de que en esa frase podía estar condensada la película. Pero quité la palabra muerte, y así queda más abierto. Quizás lo que llegue no sea la muerte, sino una nueva generación que sí sepa hacerlo mejor frente a la crisis climática".

## SUPER HAPPY FOREVER

MARC BARCELÓ

Kohei Igarashi (Japón, 1983) es el director japonés más alineado con el cineasta francés Damien Manivel. Dirigieron juntos su tercer largometraje (*The Night I Swam*, 2017) y desde entonces, MLD Films le ha coproducido sus trabajos. Es la productora de Manivel y Martin Bertier, ganador de un César en 2023. El año pasado le entrevistamos por el cortometraje *Two of Us*, que es justamente el punto de partida de *Super Happy Forever*, estrenada el presente mes en las Giornate degli Autori de Venecia. La película nos sitúa en una ciudad costanera de Japón con hoteles, playa, piscinas y el mar, observador omnipresente.

**Muestra una imagen de un Japón turístico no tan habitual en el cine.** Las películas japonesas que suelen distribuirse al extranjero dan una imagen más tradicional. Eso es una forma de orientalismo. Muestran un Japón visto desde fuera. En mis películas me interesa mostrar la vida corriente del país.

**La vida de los jóvenes. Cuéntenos sobre el casting.** Los dos actores que salen en *Two of Us* y *Super Happy Forever* me escribieron por correo electrónico para trabajar juntos. Cuando empezamos con el proyecto llegó la pandemia de 2020. Tuvimos muchos problemas económicos. Teníamos el guion escrito pero decidimos rodar un corto, basado en los mismos personajes y

# Más allá del mar

el mismo espacio, para probar la atmósfera de la historia.

**En el largometraje se suman dos personajes femeninos muy magnéticos.**

La actriz que interpreta a Nagi, Nairu Yamamoto, tiene un aura muy fresca. Quería que su personaje transmitiera la idea de vivir en el instante, de estar de acuerdo con la vida.

La actriz vietnamita, Hoang Nhu Quynh, es algo diferente pero comparte con Yamamoto la habilidad de transmitir alegría en poco tiempo. Quynh no es actriz profesional, la conocimos en un restaurante vietnamita. Me impresionó su forma de ser directa y sincera, y siempre sonriente.

**En cambio, en la parte del presente, Sano cuenta que Nagi fue infeliz.**

La historia se desarrolla entre 2018 y 2023. No vemos lo que pasa durante esos años de matrimonio. Quizá no se llevaron bien, aunque tampoco tenemos la certeza de que realmente fuera infeliz. Eso es lo que piensa Sano, su marido. ¿Quizá él hizo algo malo? Por eso busca la gorra que Nagi perdió hace años. Esa es la arquitectura principal de la historia.

**Sin embargo, su manera de cerrar la película demuestra que no le interesa resolver la historia de los personajes.**



Kohei Igarashi.

ALEX ABRIL

Exactamente. No es una historia antropocéntrica. En el fondo, el foco no está en una u otra persona. Creo que es algo bastante japonés, animista. Las personas no están en el centro del relato sino, más bien, las cosas.

No obstante, este tipo de narrativa también está presente en la tradición europea. Hay una película, cuyo título no recuerdo, que basa su estrategia narrativa en un pendiente perdido.

**¿Se le ocurre algún referente más?**

Nace más de mi forma de ver la vida. Quizá por influencia de historias que nos contaban de niños, en Japón: cuentos protagonizados por cosas y lugares.

**Otro leitmotiv del film en la canción "Beyond the sea". ¿Qué hay más allá del mar para usted?**

Un día, durante la escritura del guion, estábamos en un *izakaya* (bar japonés para tomar algo después de la jornada laboral) y sonó esta canción. De inmediato decidí introducirla en la historia. Usé la versión de Bobby Darlin, que tiene un carácter más alegre, pero la fuerza de la canción reside en sus múltiples versiones acumuladas, a partir de la original ("La mer", de Charles Trenet).

En la película, la canción es como si se perdiera, para luego reaparecer en otro lugar. Es como el mar. Las olas del mar siempre vienen y vienen, luego se pierden, pero aparecen en otro lugar, con otra forma.

## CÓMO SER PEHUÉN PEDRE / HOW TO BE PEHUÉN PEDRE

# Ensayos sobre la empatía

GONZALO GARCÍA CHASCO

Ya decíamos en la entrevista con el director argentino Federico Luis publicada el lunes en este mismo Diario del Festival, que esta edición del Zinemaldia iba a contar con él compitiendo por partida doble. Por un lado, en la sección de Horizontes Latinos se ha proyectado su primer largometraje, *Simón de la montaña*. Pero también lo encontramos en la sección Zabaltegi - Tabakalera con un cortometraje, *Cómo ser Pehuén Pedre*, que está precisamente en el germen, o ha servido de plataforma de preparación, para el largo.

La idea en concreto procede del propio Pehuén Pedre, sobre algo que le sucedió hace un tiempo con Federico Luis, cuando le incitó a tratar de obtener un certificado de discapacidad como el que él tiene, que le podría ayudar para realizar un viaje que tenía planeado pero no podía llevar a cabo. Pedre se ofreció a ayudarlo a conseguirlo por el método de la imitación. Aquello no llegó a producirse en la realidad, pero sí dio lugar a este



Lorenzo Ferro, Pehuén Pedre, Federico Luis y Juan Pablo Labonia.

ÁNGELA LOSA

SSIFF 2024  
Iraila  
Septie  
20/28

cortometraje en el que los actores Lorenzo Ferro y Agustín Daulte se prestan al ejercicio de ensayar con Pedre el modo en que deben comportarse para ser convincentes a la hora de conseguir el certificado de discapacidad. "No conseguimos el certificado de discapacidad para Federico, pero sí esta película", bromeó Pedre.

A partir de ahí, y con un guion con muy pocas cosas delimitadas, más allá de unas pocas anotaciones y algunas preguntas pensadas por Pedre, confiando por tanto en la cámara para captar las propias reacciones de los intérpretes, Ferro y Daulte responden a las preguntas de Pehuén, ensayan gestos y movimientos, reciben sus consejos y sus correcciones, y avanzan hacia un objetivo que, en sí mismo, es falso, puesto que a diferencia de la historia real que dio origen a este ejercicio cinematográfico, estos actores, obviamente, no tienen ninguna intención de obtener un certificado de este tipo. Se consigue así una curiosa hibridación entre lo documental y lo simulado (más que ficcionado), que da lugar a resultados

que van bastante más allá de lo que serían unos ensayos actorales.

La emoción termina contagiando la filmación. "No es fácil hablar de cine en este caso porque fue algo especialmente emotivo, pero el cine lo hacemos también para pensar y sentir juntos", explicó Luis en la presentación del corto en Tabakalera. Y es que lo que exige ante todo este proyecto es una empatía radical entre las personas que participaron en el mismo, y que fue especialmente valiosa para Pedre, al fin y al cabo, el incitador de la idea y el modelo en el que se han de inspirar los actores: "Lejos de sentirme caricaturizado, me sentí muy halagado porque pudieran entrar un poquito en mi vida. A la gente le cuesta estar en el punto de vista de una persona discapacitada", y no dejó pasar la oportunidad de subrayar lo importante que había sido para él esta película, cuya proyección en Donostia le ha permitido además reencontrarse con su madre en España después de muchos años. "Gracias por hacer posible esta película y por proyectarla hoy aquí".



EN FANFARE / THE MARCHING BAND

# El arte como forma de resistencia

JAIME IGLESIAS GAMBOA

En 2020, Emmanuel Courcol, tras una vida consagrada a la interpretación, arrasó en las taquillas francesas con *El triunfo*, su segundo film como director. Aquella película, producida por Robert Guédiguian, contaba la historia de un actor que impartía un taller de teatro en la cárcel y que, a través del arte dramático, contribuía a abrir un resquicio de esperanza en el ánimo de la población reclusa. Para dicha película, Courcol contó con el asesoramiento de Irène Muscari, profesora ella misma de teatro en centros penitenciarios. De ahí surgió una relación, en lo personal y en lo profesional, que ha cristalizado ahora en *En fanfare*, película que ambos, en calidad de director y guionista, respectivamente, han venido a presentar al Zinemaldia.

En esta ocasión la música de banda sustituye al teatro y la acción, en lugar de desarrollarse en una prisión, lo hace en una región fuertemente sacudida por la crisis industrial y el desempleo, pero el mensaje viene a ser el mismo: la capacidad que tiene el arte para aglutinarnos e inspirarnos. Según Irène Muscari: “Yo no sé si el



Irène Muscari y Emmanuel Courcol.

ALEX ABRIL

arte puede cambiar las cosas, pero sí que puede ayudar a que cambien; tampoco estoy segura de si resulta sanador, pero sí que puede contribuir a curar heridas”. A su lado, Emmanuel Courcol asiente y añade contexto a la respuesta de su compañera: “En la zona del norte de Francia, donde está ambientada la película, la música de banda es muy popular. Muchas de esas bandas surgieron asociadas a fábricas o a industrias que cerraron o desaparecieron, con lo cual esas bandas es lo único que a muchos les queda. Aparte de unirles y de aproximarles a la belleza, se trata de una cuestión de supervivencia”.

El film cuenta la historia de dos hermanos separados durante su infancia y dados en adopción a dos familias distintas. Uno ha desarrollado una brillante carrera como director de orquesta, el otro trabaja en la cantina de una fábrica y toca en una banda en sus ratos libres. Ambos se conocen casualmente después de que el primero, enfermo de leucemia, se vea forzado a encontrar un donante de médula compatible. A partir de ahí asistimos a un emotivo relato que, pese al sentimentalismo inherente a este tipo de narraciones, no se priva

de transitar por escenarios incómodos como los inherentes al papel que juega el azar en nuestras vidas a la hora de determinar nuestra posición dentro de la llamada pirámide social: “Siempre se habla del talento como si fuera condición suficiente para alcanzar el éxito –comenta Irène Muscari–, pero el talento sin trabajo no es nada y sin educación tampoco, y a la hora de recibir una educación es determinante en qué contexto social te has criado o has crecido. En un contexto así resulta difícil hablar de igualdad de oportunidades”.

Pero, ¿es factible hacer un cine militante en un contexto dominado por las plataformas y la homologación del pensamiento? Emmanuel Courcol cree que sí y el éxito tanto de *El triunfo* como, ahora, de *En fanfare* parece darle la razón: “En Francia existen pantallas de cine para todo tipo de público y el hecho de hacer una película tan transversal como ésta ha provocado que sea proyectada lo mismo en centros sociales que en salas de arte y ensayo o en grandes centros comerciales”. Por lo tanto, pese a mostrarse escépticos cuando les inquietan acerca de si el cine puede llegar a transformar la realidad, parece claro que para Emmanuel Courcol e Irène Muscari hacer películas con una vocación popular tan marcada es una forma de resistencia.



OH CANADA

# Enfrentado a su propia moral

RICARDO ALDARONDO

Es muy encomiable la tranquila libertad con la que Paul Schrader se está tomando esta etapa de madurez de su carrera como cineasta. Sin la pretensión de completar obras épicas como Martin Scorsese, o la pulsión de la aventura enloquecida de Francis Ford Coppola, por citar a dos de sus colegas de generación, se diría que Schrader ya tiene amortizada la demostración de su talento en todas sus facetas: como guionista para Scorsese en *Taxi Driver* (1976) o *La última tentación de Cristo* (1988), para Sydney Pollack en *Yakuza* (1974) o Peter Weir en *La costa de los mosquitos* (1986); como teórico del cine en ese libro fundamental que es "El estilo trascendental: Ozu, Bresson, Dreyer" (1972); y como director, con filmes tan poderosos como *Blue Collar* (1978), *Hardcore, un mundo oculto* (1979), *Mishima* (1985), *El placer de los extraños* (1990), *Posibilidad de escape* (1992) o *Aflicción* (1997).

Su entrada en el siglo XXI fue más desafortunada, alimenticia o simplemente fallida. Por eso llevamos unos años celebrando que Schrader esté de nuevo en racha con un cine



que, sin ser excesivamente autoral o ambicioso, ha dado obras tan notables como *El contador de cartas* (2021), *El maestro jardinero* (2022) y esta *Oh Canada* (2024) que compitió en la sección oficial del pasado Festival de Cannes y ahora tiene merecido sitio en Perlak. De alguna manera, las tres películas recuperan uno de los temas más queridos de Schrader; la redención; a través de protagonistas masculinos madu-

ros que buscan una forma de salvación o de resituación en el mundo. Y como es habitual en Schrader, con guion propio.

En *Oh Canada* parte de la novela "Los abandonos", de Russell Banks, el escritor estadounidense que tanto retrató a la clase trabajadora, y a quien el cineasta ya adaptó en *Aflicción*. Sin embargo, esta historia tiene como protagonista a un documentalista que, ante el avance

de su enfermedad, se decide a contar su vida en una entrevista filmada. Ese repaso le permite enfrentarse a la verdad de una trayectoria profesional, y sobre todo moral, que a menudo maquilló, y a su sentido de la culpa acumulado a base de dar una imagen de héroe admirado que no se corresponde exactamente con la realidad. Desde que se convirtió en uno de los más destacados representantes de los desertores que

renunciaron a servir en el ejército estadounidense durante la guerra de Vietnam, y huyeron a Canadá, Leo Fife procuró sacar buen partido a su decisión y afiló su capacidad para situarse allí donde necesitaba para medrar, sin demasiados reparos.

Del buen momento que atraviesa Schrader a sus 78 años, con un nivel de producción superior al de otros baches en su carrera, da cuenta el hecho de que pueda contar con un reparto de nombres con brillo que se pliegan a las necesidades del maestro y pulen muy bien sus personajes. Al protagonista Leo Fife lo interpretan Richard Gere, actor al que Schrader lanzó en su *American Gigoló* (1978), y que está aquí espléndido en la madurez; y Jacob Elordi en la juventud, mientras que Uma Thurman encarna a su esposa.

Como los caprichosos recovecos de la memoria, Schrader urde un laberinto bien trazado y equilibrado entre los distintos tiempos de una narración fragmentada, y va componiendo la compleja personalidad del protagonista a través del uso de distintos formatos y texturas de imagen para ir desnudando sus emociones de un modo confesional, pero no efectista, que sirve también de sólido retrato de una época. Y con las inspiradoras canciones de Phosphorescent como nexos emocionales.

TE CONTAMOS LO QUE VEMOS

Zinemaldiarekin

EL  
DIARIO  
VASCO

## SHELF LIFE

# El queso como excusa para profundizar sobre la vejez

IKER BERGARA

La productora Robyn Metcalfe y el director Ian Cheney llegaron ayer a San Sebastián para presentar en persona el documental *Shelf Life* que se estrena hoy en Culinary Zinema. Aunque previamente han visitado el Festival de Tribeca, a esta pareja de estadounidenses les sorprende participar en un Festival que "cada día recibe a estrellas como Johnny Depp con un documental que habla sobre gente que hace queso". Aun así, hay que dejar claro que su trabajo es mucho más que eso. *Shelf Life* utiliza el queso como excusa para llevar a cabo una reflexión más profunda sobre la vejez.

La premisa inicial del documental de Metcalfe y Cheney es la siguiente: ¿pasar tiempo entre personas que se dedican a envejecer el queso podría proporcionar información sobre cómo es para los humanos envejecer? Metcalfe se reconoce como la precursora de esta idea ya que al haber cumplido 70 años piensa a menudo sobre la vejez. El queso era

un producto interesante para abordar el tema porque "al contrario de lo que ocurre con los humanos, el envejecimiento les da a los quesos mayor prestigio y refinamiento", opina Cheney.

Metcalfe admite que no fue fácil dar con los productores de queso que salen en la película, ya que "son personas casi invisibles que trabajan en los lugares más inesperados". Japón, Georgia o Francia, son algunos de los países a los que se desplazaron para conocerlos. Estas personas creían que hablarían sobre cómo hacían el queso, pero en realidad se les incitaba para que hablaran sobre sus propias vidas. "Esto hacía que las conversaciones se convirtieran en mucho más impredecibles", señala Cheney.

Para lograr la intimidad necesaria, los realizadores del film acudían al rodaje con un equipo muy pequeño. Ambos confiesan que la comida, en este caso el queso, ayudaba a "establecer conexiones". En su opinión, "alrededor de la comida la gente está más unida".



La productora Robyn Metcalfe y el director Ian Cheney.

NORA JAUREGUI

Ian Cheney lleva más de quince años rodando documentales. Tras doce largometrajes de no ficción, el estadounidense admite haber cambiado totalmente su forma de abordar los proyectos. "Al principio acudía a los proyectos con más convicciones que preguntas. Ahora, en cambio, he aprendido a tener la mente más abierta y a afrontar mis proyectos desde las preguntas que me surgen". Para Metcalfe, la clave para tener éxito en un documental es "confiar en tus instintos y tomarte el tiempo necesario para llevarlo a cabo".

Tras trabajar durante dos largo años alrededor del queso, ninguno de los dos cineastas ha terminado por aborrecer el producto. "Incluso ahora les gusta mucho más. Ya no somos aficionados, somos muchos más". Por ese motivo, han venido a la ciudad con muchas ganas de probar los quesos que se producen en el País Vasco.

Podrán hacerlo en la cena temática que van a elaborar esta noche en el Basque Culinary Center los tres chefs locales Roberto Ruiz (HIKA), Dani López (Kokotxa) y Javi Rivero y Gorka Rico (AMA). Los tres cocineros, pertenecientes a Mahaia Kolektiboa, ofrecerán una visión local de este producto emblemático resaltando su riqueza y arraigo cultural en el territorio.

Komisariotza  
Zinematografikoan  
Masterra

Máster en  
Comisariado  
Cinematográfico

Master in  
Film Curating  
Studies

[zine-eskola.eus](http://zine-eskola.eus)

# Pantailen geografia

La geografía de las pantallas  
*The geography of screens*



Tenemos a Pedro Almodóvar

Tenemos el Cine  
dentro



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

LOS PODERES DE LOLO

# Alba Rico: "Umorea ezinbestekoa da bizitzan. Beharrezkoa da barre egitea eta pentsatzea"

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

"Hauek dira nire printzipioak, baina ez bazaizkizu gustatzen, beste batzuk dauzkat", esan ohi zuen zorrotz Groucho Marxek. Ironia askorentzat, errealitate beste batzuentzat; badira euren printzipio eta ideiak beste ezerrren gaineratik lehenesten dituztenak, hori zure ibilbide profesionalarentzat kaltegarria izan daitekeen arren. Horren adibide zen Lolo Rico telebista zuzendari eta kazetaria, La bola de cristal programa ezagunaren zuzendaria. Haren inguruko *Los poderes de Lolo* dokumentala estreinatu du haren seme Miguel Alba Ricok, Itziar Bernaola Serrano eta Nino Fontán Allenekin batera.

Miguel Alba Rico ez dago ohitura hedabideetan agertzeraz, "lotsa handia" ematen diola aitortzen du: "Ni muntatzailea naiz, eta normalean jendeari azaldu behar diot zehazki zein den nire lana. Loloren semea ote naizen galdetzen didatenean, inoiz ez dakit zer esan, isilik geratzen naiz. Niretzat hau guztia esfortzu bat da, ia-ia psikologoaren jantzia bezala".

*La bola de cristal* 1984tik 1988ra egon zen martxan espainiar telebistan, eta belaunaldi oso baten erreferente bihurtu zen. Apurtzailea izan zen, garrantza, subertsiboa. Adjektiboak soberan ditu: orijinala, dibertigarria, kritikoa... Inork egiten ez zituen gauzak egin zituzten, Lolo Rico zuzendari zutez, askatasun oasi bat aprobetxatuta. Errepikaezina izan zen? "Ez dago errepikatzerik. Programak osagai ugari zituen: zoramena, iritzia... Baina gaur egun jendeak ez du iritzirik nahi". Umorea eta iritzia nahasten zituen, eta hori ez zen horren erraza: "Umorearen bidez dena kritikatzeko zuten: programa bera, telebista... Umorea ezinbestekoa da bizitzan. Nik uste beharrezkoa dela barre egitea eta pentsatzea".

Eta, noski, zentsura ere pairatu zuen, bere senak agintzen ziona jarraitze hutsagatik. Printzipioak aukeratu zituelako, beste ezerrren gaineratik: "Bera zentsuratzen zuten errebeldea zelako, besterik ez. Lolok nahi zuen gizarte libre bat, baina garai horretan horrek ez zuen batere interesatzen".



Miguel Alba Ricok dokumentala egin du Lolo Rico haren amaren istorioa kontatzeko asmoz.

Lolo Ricoren ibilbide profesionala ezagunagoa da; ez horrenbeste bere alde pertsonala. Eta, hori ere kontatzen du dokumentalak, izenburuak dioen bezala, Lolok botere ugari zituelako. Telebistan apurtzailea izan bazen, etxean, ere bai. "Bere ingurua oso kontserbadorea zen, eta

hortik irtetea erabaki zuen, aurreko guztiarekin apurtuz". Hasiera batean haur literaturarekin hasi bazen ere, laster iratxo eta ipuinak alde batera utzi, eta modu basatian bestelako arlotan mugitzen hasi zen: "Alderdi komunistan afiliatu zen, frankismoaren aurka borrokatzen...". Eta,

hori guztia emakumea izanda, horrek zekarren guztiarekin: "Emakume izateak garai horretan esan nahi zuen ez zenuela eskubiderik, dirurik... Bere senarrak alde egin zuen eta ez zuen beharrik dirua pasatzeko. Zazpi seme-alabarekin utzi zituen, sosik gabek". Dokumentalean agertzen den bezala, "nekatu zen bere senarrak esplotatzeaz, eta erabaki zuen lan bat bilatzea, enpresari batek esplotatzea".

Zinemaldian filma aurkezteaz oso pozik agertu da Rico Alba, gainera, haren amak lotura estua zuelako Donostiarekin. Bertako bizilaguna izan zen hainbat urtez. "Nino, Itziar eta hirurok proiektu honekin hasi ginean gure helburua zen Zinemaldian estreinatzea. Amets utopikoa zen gure lana hautatzea, eta begira". Lolo ere pozarren egongo litzateke, bere semearen arabera: "Alfonbra gorritik pasatzen garenean, seguru nago nirekin egongo dela modu batean edo bestean. Gainera, eramango ez banu, seguru haserretuko litzakeela, eta okerragoa zen Lolo haserre zegoenean!".

## EXTRAMISION: BEGI DISTIRATSUEN EHIZAN

JESSICA SARAH  
RINLAND

2024.09.17  
→ 2025.01.12

Erakusketa / Exposición / Exhibition

Erakusketa-aretoa 2 / Sala de exposiciones 2 / Exhibition hall 2

TABAKALERA / SSIFF

# TOPALEKUAK

elena aitzkoa  
josu bilbao  
eduardo chillida  
laia estruch  
sheroanawe hakihiwe  
Juf. bea ortega y leto ybarra  
christian salablanca  
marianna simnett

TABAKALERA  
erakusketa / exposición / exhibition

ERUARDU CHILLIDA  
100 ANOS

TABAKALERA

erakusketa-aretoa  
sala de exposiciones  
exhibition hall

2024.06.21  
— 2024.10.06





# GURE ZINEMA

Gure leihoa mundura begira



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



Batzen  
gaituen  
zinema



IN NOME DELLA LEGGE  
LA CITTÀ SI DIFENDE

QUIM CASAS

Pietro Germi es con toda justicia el director más repetido en la retrospectiva "Italia criminal". Aunque reconocido popularmente por algunas de sus comedias, como *Divorcio a la italiana*, *Seducida y abandonada* y *Muchas cuerdas para un violín*, sus aportaciones al cine criminal son fundamentales para entender el policíaco italiano, entre post-neorrealista y costumbrista, de finales de los cuarenta y toda la década de los cincuenta. Cuatro son los pilares de esta aportación: *Un maldito embrollo* (1959) –proyectada también en la retrospectiva–, *Juventud perdida* (1948) y los dos títulos que aquí nos ocupan, *In nome della legge* (1949), película con la que nace oficiosamente el cine sobre la Mafia, y *La città si difende* (1952), cuya trama de base –el atraco de cuatro individuos a las oficinas de un estadio durante la celebración de un partido de fútbol y sus posteriores situaciones personales– antecede a la de *Atraco perfecto*, el film de Kubrick realizado en 1956 en el que se narra, con una estructura narrativa más sofisticada, el atraco a un hipódromo desde los puntos de vista de quienes lo han cometido.

Massimo Girotti, quien había sido el individuo a quien su amante convence para asesinar a su marido en *Ossessione*, y que en la citada *Juventud perdida* encarnó a un policía novato, da vida en *In nome della legge* a un también joven representante de la ley. Es el juez Guido Schiavi, de veintiséis años, destinado a la localidad siciliana de Capodarso. Guido baja del tren en una solitaria y misera estación donde encuentra al anterior y dimitido juez, que toma el tren en dirección contraria. Exceptuando al comisario de policía (Saro Urzi), el resto de las fuerzas vivas y menos vivas de la localidad son o bien corruptas o bien hacen la vista gorda y callan

## Pietro el grande



La città si difende.

1950 CINES SPA; 2010 CRISTINA D'OSUALDO. COURTESY VIGGO SRL.



In nome della legge.

CRISTALDIFILM

por miedo "La gente tiene sus costumbres y es necesario respetarlas", le dicen a Guido en varias ocasiones. Pero él desempolva todos los expedientes archivados, se enfrenta a los caciques locales y cuestiona al clan mafioso liderado por un actor siempre portentoso, Charles Vanel, una especie de figura homérica mediterránea.

El film tiene cierto aire de western: el nuevo e idealista juez llega a la población para hacer prevalecer la ley, como lo intentaba el abogado James Stewart en *El hombre que mató a Liberty Valance*; incluso hay una secuencia con un discurso encendido que bien podría suscribir el mismo Stewart, pero en este caso no el del

western de John Ford, sino el de las comedias sociales de Frank Capra. En Sicilia impera otra ley. La gente vestida siempre de negro, aunque vivan en casas pintadas de un blanco tan cegador como la tierra quemada por el sol, solo se revuelve cuando se queda sin trabajo. El vil Messina, uno de los mafiosos, besa a su amante, pero a quien desea es a la hija adolescente de ésta. Algunos se saltan las normas de los llamados hombres de honor para robar un par de mulas. El terrateniente del lugar recibe cartas amenazadoras y le roban animales. Para él la mafia ha terminado, lo que impera ahora es la delincuencia, en una forma muy gráfica de describir las diferencias de concepto criminal.

Al inicio, una voz en off asegura que "esta tierra, esta apartada soledad abrasada por el sol, es Sicilia, que no es solo el risueño jardín de naranjos, olivos y flores que vosotros conocéis o creéis conocer, sino también una tierra yerma y quemada, hombres habituados a hábitos ancestrales que el forastero no alcanza a comprender.

Un mundo misterioso y espléndido de una trágica y áspera belleza". Así es la Sicilia que Germi, con la complicidad como guionistas de dos futuros grandes directores, Federico Fellini y Mario Monicelli, retrata en una película seca como la tierra agrietada, tensa como las miradas de hombres ceji-juntos y desconfiados y desesperanzada pese a alguna concesión final.

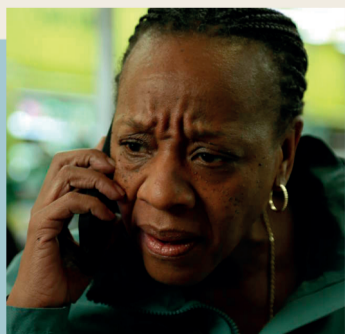
También con escritura de Fellini y otro director menos personal pero igual de apreciable, Luigi Comencini, Germi enclavó en una Roma miserable de aires neorrealistas la peripecia de *La città si difende*. Más imbuida del *noir* estadounidense que en otras de las películas criminales del director, incluye al principio un fragmento de trabajo policial en línea con el procedural de Hollywood. Después del atraco, el relato toma tantas direcciones como personajes lo han cometido. Unas son más escuetas que otras, pero ninguna es insignificante: la antigua estrella de fútbol traicionado por su esposa; el adolescente aterrado que arroja a la fuente la maleta con parte del botín; el hombre que goza de la comprensión y ayuda de su mujer, pero es incapaz de superar su baja autoestima, y el dibujante sin futuro que mendiga trabajo en los restaurantes y es definido por una mujer burguesa como espiritual y amargo, infantil y desesperado.

Igual de desesperada es la crónica policíaca y melodramática de estos personajes perseguidos de un modo u otro por un destino tan adverso e implacable como el de las películas de Fritz Lang. Germi la trufa de momentos de gran fulgor pese a la tristeza que emana de ellos, como el plano desde el interior de un tranvía en el que la esposa e hija del tercer hombre contemplan la ciudad de la que parten con pesar, o el movimiento de cámara subjetivo cayendo hacia el suelo cuando un hombre se dispara un tiro en la cabeza

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

## Próximamente en cines

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

Sade  
CinesHard Truths  
18 oct 2024La habitación de al lado  
18 oct 2024¿Es el enemigo?  
13 dic 2024Parthenope  
Próximamente

IL PREFETTO DI FERRO / LA FUERZA DEL SILENCIO

# Justicia bajo el sol

CARLOS AGUILAR

Tercera aportación del napolitano Pasquale Squitieri en la lustrosa filmografía sobre la Mafia (realizará más, por cierto), tras *Camorra* (1972) y *Hermanos de sangre* (1974), *La fuerza del silencio* (1977) parte de una premisa hartamente delicada: justipreciar la figura de Cesare Mori, funcionario policial durante los años del Fascismo, a quien se apodará 'el prefecto de hierro' (título original de la película), debido a su ímproba, taxativa y casi suicida labor contra la Mafia en la 'Sicilia profunda', pero sin que, por extensión, parezca ponderarse una iniciativa del gobierno mussoliniano; o sea, elogiar al Duce.

Al respecto, se adaptaba un libro publicado poco antes, *Il prefetto di ferro*. "L'uomo di Mussolini che mise in ginocchio la mafia" (1975), y se contrató al propio autor, Arrigo Petacco, para que escribiese el guion, junto con el director y el gran Ugo Pirro. De este modo, Squitieri acentúa el rigor documentalista, fruto de la exhaustiva investigación vertida en el libro, a la par que sofoca la contextualización política, brindando empero un espíritu crítico en primer grado, patente no ya



MERCURY FILMS

en el retrato antropológico de la Sicilia rural, henchida de ignorancia, miseria y pavores seculares, sino, sobre todo, en la denuncia de los privativos sistemas jerárquicos que articulan la Mafia (de lo más bajo a lo más alto, en términos sociales), así como en su desolador desenlace. Todo esto aparta *La fuerza del silencio* del entonces exitoso po-

liziottesco para Hermanarla antes bien, en oportuno sincronismo, con ese ramal del cine italiano que cierto bloque de la crítica española denominó, con estupidez proverbial, 'Spaghetti Denuncia', representado, a nivel estelar, por el gran actor milanés Gian Maria Volonté.

El verismo del enfoque participa de esa técnica desmañada, narra-

tiva y estéticamente, típica del cine de los años setenta, en todos los géneros, países y niveles; no debe extrañar pues que su sobriedad básica admita fácilmente opciones estilísticas como los reencuadres con transfocador y la cámara en mano, al buscarse por añadidura, modas aparte, un naturalismo de índole documentalista. Este epíteto reluce,

en buena lógica, en el criterio para la dirección de actores. Los preside un Giuliano Gemma antitético de aquella imagen jocosa y distendida con que alcanzase la fama dentro del *peplum*, primero, y el western, acto seguido, en sintonía con el militar casi psicopático, aunque ambos personajes sean disímiles, que acababa de encarnar en *El desierto de los tártaros* (1976), la última película del gran Valerio Zurlini; su actuación es elogiada, no obstante le superan la egregia Claudia Cardinale (que estuvo casada durante unos treinta años con Squitieri), formidable en su rol de aldeana analfabeta, y nuestro Francisco Rabal, impactante como un líder mafioso tan descerebrado como aterrador.

El éxito (crítico, comercial, industrial, social) de *La fuerza del silencio*, que justamente comportó el David di Donatello nacional a la mejor película y el premio al mejor actor para Gemma en el Festival de Karlovy Vary, animó a Squitieri a retomar el tema mafioso al año siguiente, mediante *Corleone* (1978), con el mismo trío estelar (Gemma, Cardinale, Rabal) y de nuevo banda sonora del genial Ennio Morricone. Pero en este caso la película no despertó mayor repercusión (en España, pese al reclamo taquillero que implicaban entonces esos actores, ni se estrenaría).

BTEAM  
PICS

EN EL FESTIVAL DE CINE  
DE SAN SEBASTIÁN 2024

72

SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

<p>SECCIÓN OFICIAL</p> <p><b>Mi única Familia</b> (Hard Truths) de Mike Leigh</p>	<p>PERLAK</p> <p><b>LA SEMILLA DE LA HIGUERA SAGRADA</b> de Mohammad Rasoulof</p>	<p>PERLAK</p> <p><b>PARTHE NOPE</b> de Paolo Sorrentino</p>	<p>PERLAK</p> <p><b>MARCO</b> de Aitor Arregi y Jon Garaño</p>	<p>NEW DIRECTORS</p> <p><b>POR DONDE PASA EL SILENCIO</b> de Sandra Romero</p>	<p>NEW DIRECTORS</p> <p><b>LA LLEGADA DEL HIJO</b> de Cecilia Atán y Valeria Pivato</p>	<p>ZABALTEGI TABAKALERA</p> <p><b>EVERY YOU EVERY ME</b> de Michael Fetter Nathansky</p>	<p>ZINEMIRA</p> <p><b>CHAPLIN ESPÍRITU GITANO</b> de Carmen Chaplin</p>	<p>HORIZONTES LATINOS</p> <p><b>RAMÓN Y RAMÓN</b> de Salvador Del Solar</p>
---	---	---	--	--	---	--	---	---

# Un impulso del movimiento cineclubista al certamen

JULIANA ARANA

En octubre de 1956, el Cineclub FAS de Bilbao convocó y se convirtió en la sede para la I Reunión Nacional de Cineclubs, encuentro histórico al que asistió en representación del Cine Club San Sebastián el abogado José María Aycart Orbegozo, figura influyente tanto en su labor de mediación y formación de públicos, como en el círculo intelectual guipuzcoano, en una época marcada por la injerencia del régimen franquista y la burocracia diocesana en la actividad cultural. Esta última, encarnada en forma de Comisión, supervisaría y promocionaría aquel encuentro nacional.

La editorial, publicada en el folleto de mano que recogió la memoria y las conclusiones de la reunión, se dirigió a todos los cineclubs españoles en activo, alegando la urgencia y la necesidad de adoptar por parte de los intelectuales católicos y laicos una actitud "inteligente y plena de caridad" frente al cine, actividad calificada por algunos círculos como una "simple diversión tosca". Poco tiempo antes de aquella reunión, Aycart había sido miembro del jurado por la OCIC (Oficina Católica Internacional del Cine) en la 17ª edición del Festival de Venecia, que concedería el premio a *Calabuch* de Luis García Berlanga. El cineasta valenciano también figuraba entre los asistentes del encuentro y su película recién premiada se proyectaría como parte de la programación de la reunión.

En el encuentro, al que asistieron treinta cineclubs de distintas



Tarjeta de asistencia de José María Aycart a la Reunión Nacional de Cineclubs (1956).

ARCHIVO FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

provincias del Estado y varios representantes de instituciones culturales (entre los asistentes apenas figuraban tres mujeres), se sentarían las bases para la conformación de la Federación Nacional de Cineclubs, de la que Aycart sería vicepresidente. Por petición expresa en la asamblea general celebrada meses después en Madrid, el

primer alcance de la Federación sería contar con una calificación 'especial' por parte de la Comisión Superior de Censura y su rama en la Junta de Clasificación para las proyecciones en el marco de los cineclubs, apelando a su naturaleza no comercial.

En 1958, tras ser nombrado concejal del Ayuntamiento de San Se-

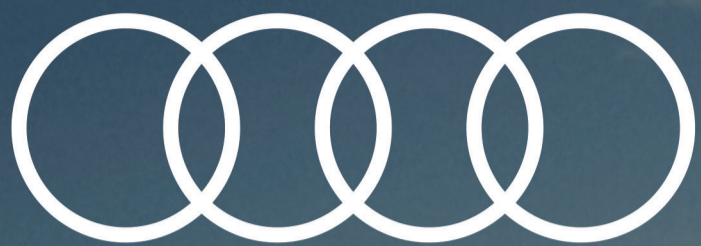
bastián, José María Aycart entró a formar parte del Comité Ejecutivo del Festival de San Sebastián, posición que, como recuerda José Luis Tuduri, serviría de impulso para dar otro lugar al cine, haciendo que el certamen atendiera con mayor rigor el ejercicio de la programación y poniendo en marcha actividades paralelas de estudio y formación.

Cabe recordar que entre finales de la década de 1950 y principios de la de 1960, el Cine Club San Sebastián colaboró estrechamente en la organización de las sesiones retrospectivas y coloquios del Festival, así como en la puesta en marcha de los Cursos de Estudios Fílmicos que, en 1959 durante su tercera edición, acompañaron, por ejemplo, las sesiones del homenaje a René Clair, la primera retrospectiva en la historia del certamen. Estos cursos serían el antecedente inmediato de las Jornadas de Escuelas de Cine que celebraría el Festival al año siguiente, no sin sus resonantes controversias, y que devendrían en lo que hoy es una sección como Nest.

La habilidad mediadora y diplomática del abogado donostiarra sería fundamental en una época paradójica para la exhibición cinematográfica, siendo un engranaje entre entidades con más o menos similares objetivos, como la Oficina Católica Internacional del Cine, Acción Católica Española, la Federación Nacional de Cineclubs o la Asociación Diocesana de Cine, todas ellas bajo vigilancia de distintas entidades gubernamentales franquistas.

Aycart falleció seis décadas después de haber fundado junto a Javier Aguirre y Antxon Eceiza el Cine Club San Sebastián, cuya memoria documental, con folletos de programas y textos de divulgación, entre otras maravillas de varios años de proyecciones y coloquios, así como la tarjeta aquí compartida, forman parte de su fondo personal actualmente custodiado por Artxiboa.





El bueno,  
el bueno  
y el bueno.



**Nuevo Audi Q6 e-tron.**  
**100% eléctrico.**  
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Emisiones combinadas de CO<sub>2</sub>: 0 g/km. Consumo eléctrico combinado: 17,0-19,4 kWh/100 km.  
Las cifras de consumo eléctrico y emisiones de CO<sub>2</sub> se facilitan en intervalos porque dependen en función del equipamiento del vehículo seleccionado.

# Los lugares protagonistas

MATTEO GIAMPETRUZZI

Si hay un elemento que aflora transversalmente en las cinco propuestas que descubrimos ayer, durante el segundo día de proyecciones del concurso de Nest, es la centralidad de los espacios en las historias presentadas. Que sean las calles de una ciudad o el paisaje rural que rodea un extraño templo, un ático fuera del tiempo o un famoso puente de París, los lugares y sus habitantes actúan muy directamente sobre la narración de los cortometrajes.

La primera sesión del día se abrió con *He Tong / And I talk like a river* del estudiante de la National Taiwan University of the Arts Ning Qian. Se trata de la historia de un niño solitario y rebelde, considerado 'problemático', y de la relación de amistad que establece con otro chico conocido a las orillas de un río, cuya extraña presencia le impactará. El corto es un peculiar *coming-of-age* que trabaja sutilmente con las atmósferas de su rural y primitiva localización.



Chuvvas de verão.



Volver a recorrer las mismas calles.

*Volver a recorrer las mismas calles* de Beatriz Arias González, procedente de la Universidad de Chile, narra sobre una chica que, buscando a su perro que se ha perdido, se desplaza por la zona en la que creció acompañada por una amiga de la infancia. La premisa narrativa es casi la excusa que la directora utiliza para explorar la vida en el barrio y sus pequeñas historias, consiguiendo tejer una poderosa oda al deambular –literalmente y filmicamente–, y a la belleza de encontrar imágenes cercanas, ocultas en rincones o callejones.

*Si on a la nuit / Two Night Owls in Paris* de Pierre Bermond nació en el

marco de una asignatura en la Universidad de París 1 (École des Arts de la Sorbonne), que consistía en hacer un retrato de la ciudad de París. El director, fascinado por los *bouquinistes*, los librereros del Sena, decidió desplegar un relato nocturno centrado en el encuentro entre una librería y un vendedor ambulante, que supone también un homenaje a *Les amants du Pont Neuf* de Leos Carax. Al fin y al cabo, París es una ciudad habitada por los fantasmas del cine. El resultado es una obra romántica y soñadora.

La segunda sesión se abrió con la atmósfera espectral que atraviesa

*Chuvvas de verão / Summer Rains* de Mário Veloso, desde la Escola das Artes - Universidade Católica Portuguesa. Durante una intensa tormenta de verano, un grupo de chicos se apodera de una habitación que una vez perteneció a una niña. Pronto, entre ellos, se dibujan dinámicas de poder y aflora la violencia. Construyendo un relato sutil y permeado de tensiones, Veloso retrata, en pocos minutos y con pequeños elementos, la masculinidad y la marginación, mientras evoca la *queerness* y el sentimiento de extrañeza que se acompaña a cada nuevo descubrimiento.

## PROGRAMACIÓN - 26/09

10.00 TBK1

**El tercer paisaje /**

**The Third Landscape**

Julen Etxebarria

Elías Querejeta Zine Eskola - EQZE

España, 12'

**Las valgas paista metsale / Let**

**The Light Rise Upon The Forest**

Hanna-Mirtel Paas

Catalyst - Institute for Creative Arts

and Technology - Berlin

Alemania - Estonia, 21'

**The Slip**

Alex Sherman

California Institute of the Arts

EEUU, 17'EEUU - China, 29'

*Holy Ghost Conversation*, del cineasta chino Kai Luo, realizado en el marco de sus estudios de máster en el Emerson College de Boston, sigue al propio director en sus varios intentos de abordar el rodaje de una película. Se trata de la recreación de su relación con Hal, un hombre que conoció al llegar a Estados Unidos. Desarrollado a través de un dispositivo abierto a ser replanteado, el corto abre a reflexiones sobre el mismo gesto documental.

Laserfilm



cine y vídeo

72




WIP LATAM      WIP EUROPA

Laserfilm se encargará del subtulado de la película ganadora

Laserfilm will provide the subtitling for the winning film

subtitulos@laserfilm.net

Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

**Kutxabankek,**  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

**Kutxabank,**  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors



## ROCK BOTTOM

# Trénor: “Las canciones de Robert Wyatt me sugieren una lluvia de ideas”

QUIM CASAS

Procedente del festival de cine de animación de Annecy, y con estreno en salas previsto para el próximo 13 de diciembre, *Rock Bottom* es un film absolutamente personal sobre un músico insobornablemente igual de personal, el británico Robert Wyatt, uno de los más representativos de la escena de Canterbury de finales de los años 60 e inicios de la siguiente década. Un accidente truncó su trayectoria como batería, pero no perdió el afilado e inimitable tono de su aguilena voz. Con la directora del film, María Trénor, charlamos sobre el disco que da título a la película, las imágenes que la música ha generado y la compleja gestación del film.

**Robert Wyatt es un músico de culto, alejado de los estereotipos del rock. ¿Cómo surgió este proyecto sobre una época fundamental en su trayectoria?**

Yo vengo de Bellas Artes, pero mi profesión frustrada es la música. Mi punto de partida cuando hago una película es la música y el sonido, creo que es uno de los recursos más potentes para emocionar y envolver al público. He escuchado mucha música clásica y del Renacimiento. Al principio me costó entrar en “Rock Bottom”. Este disco es triste y alegre. ¿Cómo describirlo? Nunca había escuchado nada igual.

**¿Qué es lo que le atrajo más de su música y de qué forma quería incorporarla a las imágenes animadas?**

Como utiliza Wyatt la voz, la poética de las letras que, a la vez, tienen mucho sentido del humor. Escuchando los temas puedo imaginarme enseguida muchas imágenes.

**Podríamos decir que su película es una especie de recreación del imaginario de Wyatt, ya que ha modificado varias cosas, co-**



ALEX ABRIL

**mo el hecho de que el accidente tras el cual quedó parapléjico se produzca en Nueva York, cuando en realidad aconteció en una casa en Canterbury.**

No quería hacer en absoluto una biografía literaria de Wyatt. El cambio de esta situación a Nueva York era para salir de Europa y llamar un poco más la atención internacional. Pero Nueva York entonces tenía mucha potencia. Soft Machine hicieron de teloneros de Jimi Hendrix en la gira americana. Parece que allí Wyatt empezó a beber y comenzaron las tensiones en el grupo.

**¿Cuál ha sido la implicación de Wyatt en el proyecto?**

Ha sido muy generoso con nosotros. Le conocí casualmente, cuando me llamó la televisión mallorquina para participar en un programa sobre artistas internacionales que habían residido en Mallorca. Para mí, fue una gran sorpresa. Tierno, encantador, cercano. Te escucha, puedes hablar de cualquier cosa. Le pregunté si le parecía bien que hiciera una película sobre él, y que fuera de animación, y me dijo que por supuesto.

**¿Creo que facilitó la utilización de las canciones?**

Sí, pertenecen a la discográfica Domino y él habló con ellos para que pudiéramos emplearlas.



músicos. Es la generación del largo verano del amor, que después encontró su lugar en las costas españolas, en Deia, Wyatt, David Allen, Kevin Ayers. Para ella ha representado su primera producción, y para mí, el primer largometraje.

**Pasar de los cortos a un largo de estas características supone todo un desafío.**

En mi primer corto éramos solo tres personas. En *Rock Bottom* he trabajado con cuatrocientas personas. Cuando trabajas con tanta gente

tienes miedo de que se pueda perder algo de lo que quieres explorar y materializar en el film. Han sido dos años de producción.

**Al escuchar estas canciones, ¿qué le sugieren visualmente?**

Una especie de escritura automática y una lluvia de ideas. Es un proceso complejo darle sentido a todo ello.

**Por ejemplo, el empleo de la canción “O Caroline”, procedente de un disco anterior de su banda Matching Mole, en la escena en el apartamento neoyorquino.**

“O Caroline” me servía para unir etapas y otorgarle un sentido dramático a la caída desde la ventana y lo que vino después.

**Imagino que ha sido un proyecto muy laborioso y difícil de levantar.**

Sí, el guion es de hace doce años. La productora del film, Alba Sotorra, es alguien a quien le gusta arriesgarse. La animación para adultos no es fácil. A mí también me gusta arriesgarme, como ya hice en mi primer corto, *Con qué la lavaré* (2003), que estuvo en Annecy, la Berlinale y Sundance. A Alba también le gusta mucho esta escena musical de Wyatt y demás

**Creo que las imágenes de su película captan a la vez que recrean el espíritu de la música de Wyatt en este disco fundamental, la magia de canciones como “Sea Song”.**

Él había escrito varias canciones del disco antes del accidente. Hay una gran presencia del agua, de la costa mallorquina, pero no solo de ahí. Él estaba en Venecia, donde su mujer, Alfreda Bengé [ilustradora de las portadas de la mayoría de los discos de Wyatt, además de escritora de varias canciones y ocasional vocalista, y a quien él dedica algunos temas de “Rock Bottom”], trabajaba como asistente de montaje del film de Nicolas Roeg *Amenaza en la sombra* (1973), con Donald Sutherland. Para que hiciera algo mientras ella trabajaba, le compró un teclado de juguete, y con ese instrumento logró un sonido tan personal. El agua, tan importante en el disco, procede también de Venecia.

**KELONIK**  
antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION

**SHARP / NEC**

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

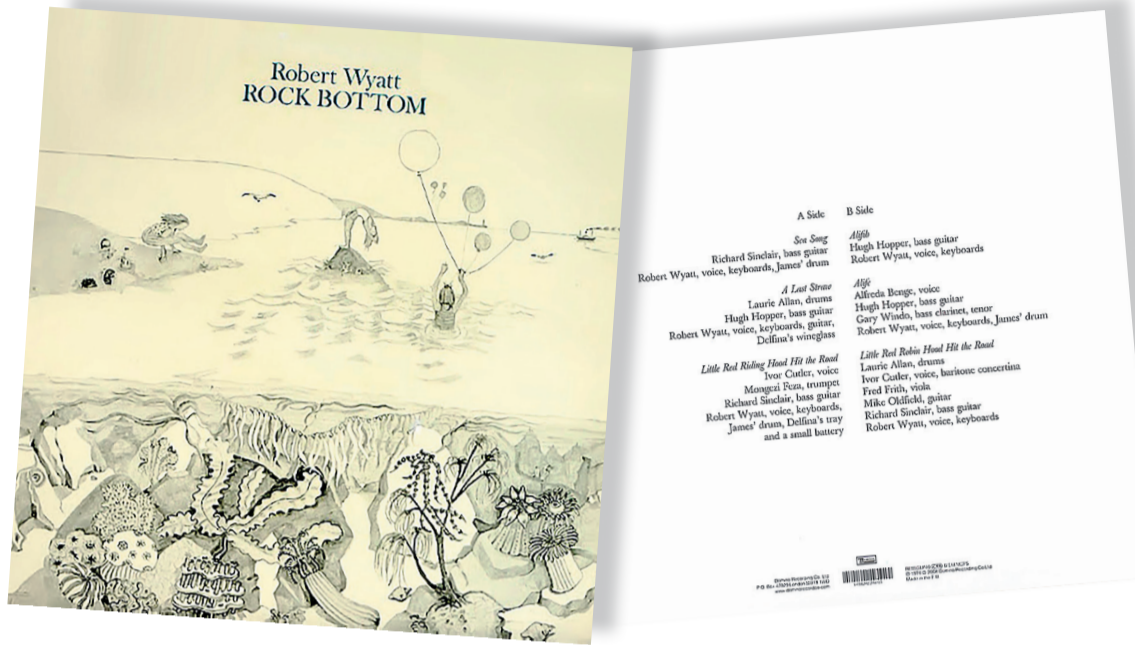


RICARDO ALDARONDO

Quiénes conocimos "Rock Bottom" (1974) a mediados o finales de los años setenta, y quedamos profundamente marcados por su emoción única y conmovedora, escuchábamos en sus surcos el lamento de un músico que había pasado por una tragedia. En aquellos tiempos en que la información sobre un músico *underground* como Robert Wyatt aún llegaba con cuentagotas desde los márgenes del sonido Canterbury y los ámbitos de culto de la escena musical británica, supimos que este álbum era el segundo en solitario de quien había sido virtuoso batería de grupos como Soft Machine y Matching Mole, y esporádico compositor y cantante, pero el primero desde el accidente que le dejó parapléjico: durante una fiesta, Wyatt cayó por el balcón desde un tercer piso, a los veintiocho años, y ya no podría volver a tocar la batería.

Por eso impresionaba aún más la belleza de melodías tan intrincadas como adictivas en su melancolía ("Season") o la respiración casi angustiada que marca el ritmo de "Alifib", una de las canciones más tristes y hermosas que uno pueda escuchar, un canto de amor implorante, pero no por desesperación, sino como una insólita declaración de romanticismo anticonvencional.

## Rock Bottom, un disco oceánico



Por eso también nos conmovía casi como ninguna otra la voz de Wyatt, aunque pronto aprendimos que ese tono agudo y modulado, entre inocente y firme, tan sincero e intuitivo que sobrecoge, era el modo de cantar propio e inimitable de uno de los compositores e intérpretes más singulares que ha dado toda la órbita del rock.

En realidad, daba lo mismo si esa obra magna era un reflejo de la de-

presión, de un parecía sugerir el título: su contenido era tan inspirador, tan lleno de ideas propias, y la combinación de los músicos que le apoyaron tan milagrosa, que aquello solo podía corresponder a un hombre que desplegaba su enorme sensibilidad en una aventurada y excitante búsqueda de su reafirmación. Y así fue. "Rock Bottom" abrió el cami-

no espontáneo de un músico que mezclaba la melodía pop, la libertad del jazz, la exploración del art-rock. En este disco capital se apoyó en la expresividad de su voz y en las escogidas aportaciones de músicos amigos que dieron lo mejor de sí: el increíble solo multiplicado de Mike Oldfield, las trompetas de Mongezi Feza, los saxos de Gary Windo, la viola de Fred Frith y la sensibilidad de dos bajistas que de forma inaudita hicieron dúo melódico con Wyatt,

Richard Sinclair y Hugh Hopper. Más la difícil y magnífica tarea de Laurie Allen: aportar la batería que Wyatt ya no podía tocar.

Nunca se ha lamentado de lo que le ocurrió, su reacción natural fue ponerse a grabar los temas que ya tenía de antes, y renacer. Se volcó en su instinto casi infantil, desprovisto de ambiciones y tecnicismos, y en un pequeño órgano barato que le había comprado en Venecia Alfreda Benge, su amor, la mujer con la que se casó el mismo día que se publicó el disco, su inseparable compañera que desde entonces le ha impulsado e inspirado, y que ha colaborado con él en letras, en ideas decisivas, y ha ilustrado todas las portadas. También la de "Rock Bottom", en la que Alfreda, esa "Alifib" y "Alife", títulos de fonética modulada por el juguetón y a veces humorístico Wyatt, creó ese dibujo medio difuminado en el que se adivinan la flora y fauna de su particular océano. El mundo maravilloso fruto de un amor y entendimiento entre Robert y Alfie, ahora lo sabemos, consecuente en todos los aspectos de la vida, del dolor a la solidaridad, apasionado por la exploración musical más franca y emocional.



**GIORGIO ARMANI**  
*Si passione*

ARMANI  
OFFICIAL BEAUTY SPONSOR

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

EL NUEVO EAU DE PARFUM INTENSE  
RECARGABLE

SADIE SINK

armanibeauty.es

GALA EITB

## Atzo aurrestreinatu zen *Itsatsita berriz* fikzio musikala EITB galan



Leire Martínez eta Jon Plazaola fikzio berri bat partekatzen dute.

IÑAKI LUIS FAJARDO

IRATXE MARTÍNEZ

Atzo gauean Victoria Eugenia antzokia bete zen EITB Gala bizitzeko. Aurten, EITB Donostia Zinemaldiaren Babesle Ofizial bihurtu da eta horregatik hainbeste jarduera eta ekitaldi egin dira euskal zinema babestu eta sustatzeko. 24an Euskal Zinemaren

Gala Handia antolatu zen eta atzo, EITB Gala ospatu zen. Oraingo honetan, ikusleek beste inor baino lehen ikusi zuten *Itsatsita berriz* fikzio musikala.

*Itsatsita berriz*, *Itsatsita* sailaren bigarren denboraldia da. Lehen denboraldian Miren Arrieta eta Gari Uriarte izan ziren protagonistak. Denboraldi honetan, 40 urte inguruko bikote bat lotuta geratuko da auto batean txortan egiten duten bitartean. Larrialdi-zerbitzuko osasun-profesionalek ezin dute sinetsi: Penis captivus kasu bat, berriz

ere! Bikotea *itsatsita* dagoen bitartean, zalantza existentzialak konstatzen dizkiete elkarri, baita haien beldurrak eta ametsak ere. Protagonistek, ordea, banandutako bikotekideekin izandako alabak dituzte eta denboraldi honetako galdera da: Nola erreakzionatuko dute?

Pausokak EITB Mediarentzat ekoiztutako fikzio musikala honetan, Leire Martínez La Oreja de Van Gogh taldeko abeslaria aktore lanean ikusiko dugu lehen aldiz; eta Jon Plazaola, berriz, estreinakoz arituko da musikala batean. Biak dira protagonistak eta biek oso pozik agertu ziren esperientzia honekin. "Filmaketak sei egun iraun arren, esperientzia bizia eta zoragarria izan da. Bukaeran erdi negarrez esan genuen agur", zioen Leire Martínezek. Plazaolak, berriz, kontatu zuen proiektua zergatik izan zen erronka bat: "Niretzako abestea *red flag* bat da", txantxetan egon zen. Ekitaldian ekoizleak eta zuzendariak egon ziren, baita ere.

*Itsatsita berriz*, urriaren 25ean Primeran plataformara iritsiko da, baina dagoeneko ikusgai dago Instagramen (@itsatsita\_eitb), atal berri bat egunero. Eta atzo aurreratu zuten, guztiz ausarta eta hunkigarria da *Itsatsita berriz*. Atzoko galan esan zuten bezala: ikusleak emozionatu dira, barre eginez eta, baliteke, negar eginez.



Victoria Eugenia Antzokia izan zen EITB Gala.

IÑAKI LUIS FAJARDO

## No todos los trenes son como Renfe

Más trenes

El mejor compromiso de puntualidad

Más destinos

Zatoz trenez zinemaldira

En Renfe tenemos más de 1.500 destinos y la mayor frecuencia de trenes del país. Además, con el compromiso Renfe de puntualidad, si tu tren Ave se retrasa más de 15 minutos te devolvemos el 50% del billete, y el 100% si se retrasa más de 30.

Nadie te da más

renfe Tu tren.

JURADO SECCIÓN OFICIAL LEILA GUERRIERO

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Hay llamadas que lo cambian todo. El 14 de marzo de 1977, en plena dictadura argentina, una llamada desde la ESMA, centro de tortura situado en el centro de Buenos Aires, cambió la vida de Silvia Labayru, joven que se encontraba secuestrada en la escuela militar. Labayru sobrevivió gracias a esa llamada, aunque su vida ya había cambiado para siempre. La periodista Leila Guerrero ha recogido su historia, llena de aristas y contradicciones, en su última novela "La llamada". Un relato sobrecogedor, que te atrapa sin miramientos y del que es casi imposible desengancharse hasta el final.

Guerrero forma parte del jurado de sección oficial de Zinemaldia. Ella no recibió una llamada, sino un e-mail de José Luis Rebordinos, en el que le planteaba participar en el Festival. La periodista argentina no dudó, aunque al principio no se lo creyó: "Lo leí tres veces. Pensé que se había confundido, que se lo quería mandar a alguien que tenía un nombre parecido al mío". Pero no, era para ella, y cambió rápidamente la agenda para participar en este "desafío". Confiesa que su relación con el cine es tan fuerte como con los libros, pero con una diferencia: "Si bien soy muy lectora y escribo, voy mucho al cine pero no hago cine". Se ha sorprendido gratamente por el ambiente de cine que se vive en Donostia: "Hoy fui a ver una película a las 08.30 de la mañana y pensé que estaría tranquilo, pero el cine estaba lleno. Es muy emocionante ver cómo la ciudad vive el Festival. Hay una ebullición hermosa".

Aunque la labor como jurado no le permite tener tiempo para salir a correr, Guerrero se muestra encantada con el "buen atracón" de películas. "Yo tomo muchos apuntes al final de cada película". Es periodista, y eso al final se nota: "Ya sabemos lo traicionera que es la memoria. Terminas de ver algo, tienes un montón de ideas,

## Relatos con matices, sin reduccionismos



NORA JAUREGI

y te parece que te vas a acordar de eso... y para la tercera película que viste ya no te acuerdas de la primera. Y yo soy muy minuciosa".

Lo volvemos a intentar. Jaione Camborda y Christos Nikkou no quisieron avanzar nada de las deliberaciones del jurado; probamos con Guerrero: "Ni si, ni no, ni blanco, ni negro. No podemos decir nada". Otra vez más, fracaso absoluto, no hay exclusiva. Quizá están esperando hasta el último día para comenzar a debatir, y así llevarse bien hasta el final del Festival... "Hemos empezado a debatir y nos seguimos llevando bien, a lo mejor es un milagro". Confirma la conexión de la que hablaba Camborda, presidenta del Jurado. "La siento como una persona talentosísima, entrañable y muy cercana. Es muy inteligente, y tiene una mirada muy afilada". Hay *feeling* por todas las partes.

Volvemos a "La llamada". Ya lo decíamos, es imposible desengan-

charse de ella. Se trata de un relato incómodo; no de leerlo, sino que resulta incómodo para muchas personas, de entornos muy diferentes. Además de sufrir la tortura y violaciones por parte de los militares, Labayru también sufrió el ostracismo al ser liberada, acusada de "colaboracionista". Y a pesar de ello, Guerrero decidió contar la historia de Silvia. O quizá, precisamente, por ello: "Los relatos que yo prefiero ver o leer, son relatos que tienen matices, que no son reduccionistas. Todo el mundo tiene un lado no tan agradable, no tan simpático. Alguien que ha sido víctima de algo atroz, no tiene por qué ser un santo, pero de todas maneras, ha sido víctima de algo atroz".

Precisamente el adjetivo "atroz" encaja muy bien con todo lo que ocurrió en la ESMA, uno de los centros de detención, tortura y exterminio más grandes de la dictadura argentina. El libro habla de ello, pero también

de la propia realidad de la periodista, sus propias dificultades para abordar este tema. Cómo preguntar, cuándo hacerlo, cómo contarlo. Esta sinceridad, esta delicadeza, también atrapa.

No podemos terminar la entrevista sin hablar de la situación política en Argentina. "Un momento muy complejo" para Guerrero, a todos los niveles. El gobierno de Milei se vanagloria de conseguir que baje la inflación, pero no cuenta lo que hay detrás de los datos: "Ha bajado el consumo, los sueldos están por el piso, la clase media está bajando a clase baja, la gente carenciada está más carenciada que nunca...". Es la idea de la supervivencia del más fuerte: "Si no puedes sobrevivir con lo que hay, bueno, muérete". Y lo mismo en materia de derechos humanos, en la cultura... "Me da pena que todo esto acabé arrasando el país en el que creíamos vivir, y de acá a dos años sea completamente irreconocible".

### The joys of going on a film binge

The Argentine journalist and novelist Leila Guerrero is part of the Official Selection Jury at the Festival. When she received an invitation from José Luis Rebordinos, she did not hesitate to change her agenda so she could participate in this "challenge". She confesses that she has a close relationship with cinema and with books, there is one big difference: "Although I'm a great reader and I write, I go to the cinema a lot but I don't make films". She's been pleasantly surprised by the film-festival atmosphere in Donostia: "I went to see a film this morning and I thought things would be quiet, but the cinema was packed. It is exciting to see how the city experiences the Festival." Guerrero is delighted that she's been able to "really binge" on films. "I take a lot of notes at the end of each film." She is a journalist, and in the end, it shows: "We already know how treacherous memory is. You finish seeing something, you have a lot of ideas, and you think you're going to remember it all... and by the third film you've seen you can't remember the first one. And I'm really meticulous."

## San Telmo Museoa

Euskal gizartea atzo  
Euskal gizartea gaur

La sociedad vasca de ayer  
La sociedad vasca de hoy

La société basque d'hier  
La société basque d'aujourd'hui

The Basque Society of the past  
The Basque Society of the present



Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country

# Aranbarri: “El cine es un medio indispensable para transformar la sociedad”

QUIM CASAS

La Agenda 2030 Euskadi Basque Country y el Festival vuelven a unirse con una nueva entrega del premio que reconoce la mejor película, de entre ocho seleccionadas de la programación de este año del Zinemaldia, que refleja de una manera más clara los valores de la Agenda. Conversamos con Asier Aranbarri Urze-lai, director de Innovación Social del Gobierno Vasco y miembro del Jurado que otorga el premio este año.

**Un año más, por tercera vez consecutiva, la Agenda 2030 Euskadi Basque Country es uno de los patrocinadores del Festival. ¿Cuál es el grado de colaboración entre los dos organismos?**

La colaboración entre el Festival y la Agenda es cada vez más estrecha. Estamos muy contentos con la decidida apuesta que está haciendo el Zinemaldia en la labor de divulgación, sensibilización y promoción de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Además de múltiples acciones que redundan en beneficio de la sostenibilidad, por ejemplo, la alfombra roja se transformará en un millar de bolsas reutilizables que serán donadas al Banco de Alimentos de Gipuzkoa. Promoviendo la economía circular y la solidaridad, creemos que el cine, y con ello el Festival, es un medio indispensable para transformar la sociedad hacia un mundo más solidario, inclusivo y justo, que es el objetivo último de la Agenda 2030. Creemos en la capacidad transformadora de la cultura.

**¿Qué criterios se han seguido en la selección de las ocho películas de distintas secciones del certamen que compiten por el Premio Agenda 2030?**

La selección de las películas corresponde al Festival. Confiamos siempre en su buen criterio. Además de que sean buenas películas desde el punto de vista cinematográfico, el criterio fundamental es que tengan una temática en torno a conceptos como la sostenibilidad y la solidaridad, que son el eje de los ODS. Además, siempre se valora de forma positiva que sean películas que nos hagan reflexionar sobre estas cuestiones humanas tan vitales; en definitiva, que nos pongan frente a nuestras propias contradicciones en relación a lo que decimos y realmente hacemos. Es importante que, al finalizar la película, salgamos del cine con un claro propósito de tratar de cambiar las cosas a mejor desde lo más cotidiano. Se puede contribuir a los objetivos desde el día a día. La frase de Nevenka, “Que no se callen, que lo cuenten”, es muy poderosa.

**¿Y en cuanto a las conversaciones? ¿Todas están vinculadas en mayor o menor grado a los objetivos de la Agenda?**

Sí, es la gran novedad de este año. Nos ha parecido una iniciativa muy oportuna. De una forma u otra todos están vinculados con la Agenda 2030 pero cabría destacar conversaciones como la diversidad e inclusión dentro y fuera de la pantalla, la producción desde una perspectiva feminista e interseccional o la lente

climática en el cine que aborda el cambio climático. Subrayar también la participación de la directora Laura Carreira, que presenta en la Sección Oficial su película *On Falling*, una película sobre el alienamiento social y personal que acarrea el capitalismo más salvaje. La conversación versa precisamente sobre las posibilidades que tiene el cine para promover el cambio, sacudir conciencias y fomentar historias que puedan cambiar la forma en que la sociedad responde a las crisis.

**¿Hasta qué punto actividades como estas, y filmes de estas características, pueden contribuir a una desescalada de la violencia y la presencia de la guerra y sus muchos efectos en el mundo entero?**

Mucho. La cultura crea conciencias y transforma sociedades. Empodera a la ciudadanía, la ayuda a ser crítica, redundando en la igualdad de oportunidades. Vela por la libertad de pensamiento y expresión. Es la que más ataques y censuras sufre desde todo tipo de extremismos. No hay más que observar el mundo que vivimos y lo que hacen la dictaduras y autocracias con las expresiones culturales que no son de su agrado: las moldean, las limitan y e incluso las eliminan... Precisamente por eso, porque nos ayuda a ser críticos con el poder, porque nos ayuda a hacernos preguntas, a agitar conciencias, a madurar como sociedad. Es por lo que desde las instituciones tenemos que apostar de forma decidida por la cultura y en este caso, por el cine. Precisamente



en este momento en el que los valores de la democracia y es más, la propia democracia, están en juego, aunque en muchas ocasiones no nos demos cuenta. No podemos dar ninguna conquista social por hecha. Siempre tenemos que estar atentos.

**La Agenda 2030 se creó en 2015 en un acuerdo de Naciones Unidas. Su objetivo es ayudar a crear un mundo y una vida más sostenibles, erradicar la pobreza mundial y contribuir a la transformación y solidaridad. ¿Qué valoración puede hacerse de su trabajo casi una década después?**

No vamos bien, pero tampoco podemos caer en el pesimismo. Como bien dijo António Guterres en la Asamblea General de Naciones Unidas que acaba de adoptar el Pacto del Futuro estos días en Nueva York,

“estamos aquí para rescatar al multilateralismo del abismo (...) Ahora es nuestro destino común atravesarlo. Eso exige no solo un acuerdo, sino acción”. Estoy de acuerdo. Es el momento de la acción y de generar proyectos tangibles que cambien a mejor el día a día de las personas. Y esto lo podemos hacer desde lo local hacia lo global. Que Euskadi acoja la sede del Secretariado Local 2030 de las Naciones Unidas para localizar la Agenda 2030 es una gran oportunidad que la tenemos que saber aprovechar. Para ello es clave garantizar un sistema multilateral de gobernanza donde trabajemos todos los niveles de gobierno conjuntamente y desde la diversidad. Y siempre con actitud positiva, como la protagonista de la película *Ainda estou aqui* de Walter Salles, que como actitud de vida ya ante la adversidad nos invita a “Sonreid”.

## Películas y conversaciones para un desarrollo sostenible

Q.C.

El Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country vuelve a reconocer al film que refleje mejor los valores de sostenibilidad y solidaridad ligados a los Objetivos de Desarrollo Sostenible que impulsa la Agenda 2030 en Naciones Unidas. La Agenda 2030 se creó en 2015 con la firma de 193 países miembros de la ONU. Cambio climático, desarrollo sostenible, desigualdad... temas que desgraciadamente siguen estando al orden del día.

El Jurado formado por el actor y director Juan Diego Botto (como presidente), la guionista Alicia Luna y el director de Innovación Social del Gobierno Vasco, Asier Aranbarri, deberá escoger el título que mejor proponga estos valores. Los filmes proceden de distintas secciones del Festival. De la



Ainda estou aqui.

Sección Oficial son *On Falling*, de la portuguesa Laura Carreira; *Le dernier souffle*, del veterano Costa-Gavras, y *Soy Nevenka* de Iciar Bollain, que reconstruye en caso de la concejala de Hacienda del Ayuntamiento de Ponferrada que fue acosada sexualmente por el alcalde de la ciudad. Un

film de la sección dedicada a New Directors opta también al premio. Se trata de *Gülizar*, de la realizadora turca Belkis Bayrak. Otros tres títulos pertenecen a Horizontes Latinos: la producción argentina *Reas*, de Lola Arias; la brasileña *Cidade; campo* de Juliana Rojas, y la mexicana *Sujo* de

La directora Laura Carreira en el rodaje de *On Falling*.

Astrid Rondero y Fernanda Valadez (película que representará a su país en los Oscar). Y de la sección Perlak, *Ainda estou aqui/I'm Still Here*, del brasileño Walter Salles. La entrega del premio será mañana, viernes, a las 17.00 horas en Prisma de Tabakalera.

Este año también se incorporan cinco Conversaciones del Festival a la programación vinculada a la Agenda, entre ellas “La producción desde una perspectiva feminista e interseccional” y una charla con Laura Carreira, programada para hoy a las 15.30 en la sala de cine de Tabakalera.

Concurso Eusko Label

# Móviles, microcortos y un mundo que conservar

QUIM CASAS

El Festival acoge la segunda edición del concurso de microcortos Eusko Label, organizado por el certamen y HAZI (empresa pública de del Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medioambiente del Gobierno Vasco) con la idea de apoyar y divulgar el producto de proximidad. Los trabajos se inscribieron entre el 10 de mayo y el 17 de junio de este año. Solo tenían dos premisas técnicas marcadas: estar grabados con un móvil y no sobrepasar los tres minutos de duración. Y, por supuesto, que la temática de cada corto estuviera relacionada con las aportaciones de los medios rural y litoral a la sociedad urbana.

Los ocho cortos finalmente seleccionados optan a un premio de 6.000 euros, para el primer galardonado, y 4.000 para el segundo. Junto a los cinco que este año se incluyen fuera de concurso, los ocho filmes serán proyectados esta tarde a partir de las 16.30 en la sala Trueba 1. El jurado está compuesto por el chef de Tolosa Roberto Ruiz, Nagore García (del área de comunicación de HAZI) y, como presidente, Frédéric Boyer,



Ahozko tradizioa / Oral tradition.



Angelus.

director artístico de los festivales de Tribeca (en Nueva York) y Les Arcs (en los Alpes franceses).

El mosaico temático de estos ocho microrrelatos digitales da mucho juego: de la nostalgia por un mundo rural perdido a la miel ecológica pasando por la calidad de los huevos de gallina, los cosechadores de alubias o la importancia de la música tradicional. *Acierto seguro*, realizado colectivamente por Alex Alonso, Yai-za Etxaniz Barcia y Alessandro Meli, transcurre en una granja en la que, durante lo que dura el film, apenas dos minutos, un experto en huevos Eusko Label tiene que garantizar la calidad de estos. *Ahozko tradizioa*, de Eneko Muruzabal, emplea el mismo metraje para narrar como una joven aprende a trabajar en el campo al ritmo de las canciones tradicionales. *Las guardianas*, de Borja de Agüero, tiene como protagonista a una joven perteneciente a una familia de baserritas que decide marcharse del país. *Km 0*, rodado por Jon Martija Leunda, versa sobre el final de una era para los habitantes de un caserío de Tolosa que se han dedicado generación tras generación a la cosecha de la alubia.

Alberto Castañeda y María Isabel Martínez firman *La grieta*, que documenta las dificultades de mantener una relación de pareja a distancia. *Bio bihotza* queda bien explicada por su director, José Luis Gómez: "Antes de comermelas, hago otra cosa artística con unas acelgas". En *Bruno*, realizado por Marta H. Susperregi, un joven vasco viaja a América en busca de oportunidades, pero siente nostalgia de su hogar. Y en *Erlauntza bat irekitzea*, de Julieta Juncadella y Nestor Urbieta Goenaga, captura en tres minutos la labor de quienes producen miel ecológica.

Este año se han añadido en la sección Eusko Label cinco trabajos fuera de competición encargados expresamente por el Festival a cinco cineastas vascos: *Uva tinta* de Jaione Camborda (Concha de Oro en la pasada edición por *O corno* y presidenta del jurado de la Sección Oficial este año), *Ángela* de Andrea Jaurrieta (directora de *Nina*), *Toma-tearen katarsia* de Borja Crespo (el corto *Neuroworld*), *Txalupa arina* de Iratxe Fresneda (el documental *Tetuán*) y *Baratza batzarra* de Mikel Gurrea (*Suro*).



# Narciso Volver recibe el Premio Dama de Guion Lola Salvador

I.B.

El cineasta Narciso Volver fue galardonado ayer con el Premio DAMA de Guion Lola Salvador por *Rey / Planeta* en el marco del Festival. El Premio DAMA de Guion Lola Salvador, dotado con 30.000 €, es el mayor premio de guion a nivel nacional.

El jurado, compuesto por los cineastas Laura Ferrés, Juana Macías y Esteve Rimbau, resaltó del trabajo de Volver "su ambicioso y crítico retrato del rey Felipe IV y de la convulsa historia de la Europa del siglo XVII". A su vez, destacó "la construcción dramática de los personajes, que evita la solemnidad y los humaniza con toques de humor sin renunciar al rigor histórico".

Narciso Volver, por su parte, explicó que "*Rey / Planeta* es la historia de un chico de dieciséis años

que quiere ser pintor, pero su padre muere y, de repente, hereda el mayor Imperio que hay sobre la Tierra. Este chico es Felipe IV y se obsesiona con estar a la altura de sus antepasados en un mundo que está cambiando a gran velocidad".

Asimismo, Lola Salvador y el director general del ICAA, Ignasi Camós, hicieron entrega de un accésit de 10.000 € a Roberto G. Méndez, por el guion 'Atlántico Ceo'. El premiado guion cuenta una historia sobre la relación entre un controlador aéreo y un piloto que está a punto de perder el control de su avión en mitad del Atlántico.

El jurado elogió esta obra por "la originalidad en el tratamiento de un hecho épico reducido a un espacio intimista que construye utilizando el fuera de campo como recurso dramático. Un guion que es capaz de conciliar una tensión dramática



Narciso Volver (segundo a la derecha) posa con el premio.

constante con una reflexión sobre la capacidad sublimadora y trascendente de la poesía".

En el acto, la presidenta de DAMA, Virginia Yagüe, señaló que "este galardón refuerza el compromiso de DAMA con la creación audiovisual y pone en valor el trabajo de

los y las guionistas. El Premio DAMA de Guion Lola Salvador, que rinde homenaje a una de nuestras guionistas más emblemáticas, es el de mayor dotación económica en España en este campo".

DAMA continúa colaborando un año más con el festival donostiarra

en su apoyo al cine español y patrocina el Premio de la Juventud, un reconocimiento otorgado por un Jurado Joven de 150 cineastas de entre 18 y 25 años, que pone en valor a las nuevas promesas del cine en las secciones New Directors y Horizontes Latinos.



Elkarrekin etorkizun seguruago  
eta iraunkorrago baten alde



135  
years

FOR A  
BETTER  
LIFE

www.irizar.com

# HAU DA 2030 AGENDAREN ABC-A

## A

POBREZIARI HOBETO  
**AURRE EGITEA**  
ETA OPAROTASUNA **PARTEKATZEA**

## BA

## B

**BERDINTASUNAREN**  
ALDE ETA DISKRIMINAZIOA  
SAIHESTEKO **GEHIAGO EGITEA**

## KE

## C

HONDAKINAK **MURRIZTEA**,  
ENERGIA **GUTXIAGO** KONTSUMITZEA  
ETA **GEHIAGO** BIRZIKLATZEA

## A

# EZER EZ DA ALDATZEN, EZER ALDATZEN EZ BADUGU



# Atresplayer presenta la serie *La sombra de la tierra* de Elvira Mínguez

MARÍA ARANDA OLIVARES

Atresplayer presentó ayer en el marco del Festival su nueva serie original *La sombra de la tierra*, una adaptación de la novela homónima de la actriz Elvira Mínguez, que da el salto a la dirección.

En la presentación, Mínguez estuvo acompañada de la directora de Ficción de Atresmedia, Montse García, los productores Pablo Isla y Carla Pérez de Albéniz, el director de Atresplayer Emilio Ángel Sánchez y gran parte del elenco.

La serie, compuesta por cuatro episodios de 50 minutos, cuenta con Adelfa Calvo (Garibalda) y María Morales (Atilana) como protagonistas. La primera interpreta a una mujer enferma que gobierna con crudeza al pueblo. Desde la infancia odia a Atilana, a quien culpa de todas sus desgracias. La posición de poder que hereda de su marido la usa para abusar de todo el mundo que tiene a su alrededor.

Durante la presentación, los asistentes pudieron disfrutar del tráiler de la nueva serie de la cineasta y, tal y como apuntó Montse García, intuyeron que “es una serie dura, áspera, un drama rural, que nunca se ha hecho en España. Cuando leímos la novela vimos que tenía potencial, con grandes personajes y un visual muy fuerte. Las cosas que hace Elvira Mínguez delante de las cámaras son muy buenas, pero ahora como directora mejor”.

Una emocionada Mínguez no quiso perder la ocasión para agradecer



El equipo de *La sombra de la tierra* durante la presentación de la serie en el Zinemaldia.

GARI GARAIALDE

y puntualizar que este proyecto no habría sido posible sin todo el equipo técnico que lo respalda, que han hecho de cada plano “un cuadro”.

Los elogios hacia Mínguez fueron constantes durante la presentación por parte de todo el equipo de actores y actrices que la acompañaban. Calvo confesó no haber visto nunca “tanto respeto hacia una directora en un rodaje” y añadió que “no todos los días se coge un persona-

**“La serie es adaptación de la novela homónima de la actriz Elvira Mínguez, que da el salto a la dirección”**

je con la edad que yo tengo siendo mujer”. Para Morales fue “una de las grabaciones más divertidas en las que ha estado”.

Se sumaron Carmelo Gómez y Ginés García Millán a los agradecimientos a la cineasta. Gómez y la cineasta no ocultaron su mutuo aprecio y su gran amistad. El actor confesó que en un primer momento no le convenció el guion, “quizás porque estaba inmerso en el papel

que estaba interpretando en aquel momento”, comentó. No obstante, cuando leyó la segunda versión, decidió participar en el proyecto, sobre todo “porque era Elvira”. Millán afirmó estar muy agradecido porque “creo que hemos hecho un trabajo estupendo”.

Completan el reparto George Steane, Marcos Ruiz, Amaia Sagasti, María García-Concha y Aina Picarolo, entre otros.

## Premio Mención Periodística 2024

# Premio al periodismo independiente

MARC BARCELÓ

El Festival de San Sebastián y el departamento de Turismo, Comercio y Consumo del Gobierno Vasco hicieron ayer entrega de los premios a la mención periodística de esta edición. Son Begoña Piña, colaboradora de medios como “Caimán” y “Público”, y asidua del Festival desde 2013; y Rodrigo Fonseca, periodista, escritor y crítico brasileño, que ha cubierto el SSIFF desde el 2000. Javier Hurtado, consejero del departamento en cuestión, anunció que su Gobierno les invita a pasar unos días en el País Vasco para disfrutar de nuestra gastronomía. Un merecido descanso para unas “voces que aportan luz en un panorama lleno de ruido y *fake news*”. Por su parte, la responsable de Comunicación del Festival, Ruth Pérez de Anucita, recordó que la prensa es

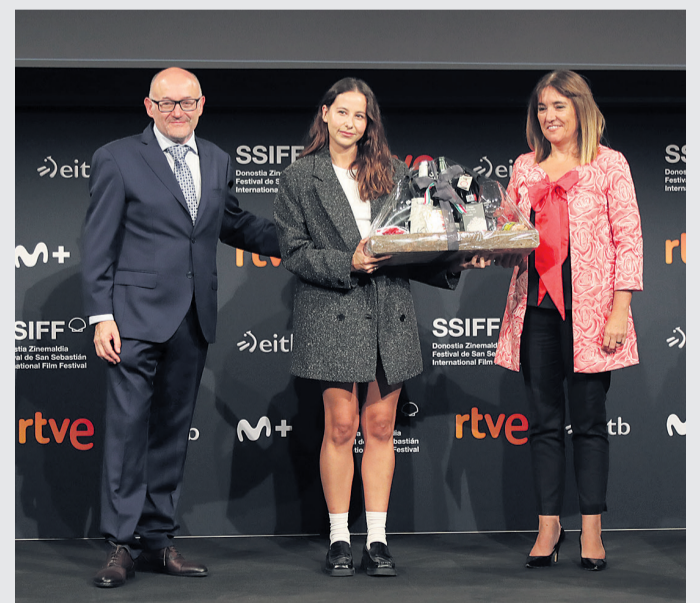


Ruth Pérez de Anucita, Begoña Piña, Rodrigo Fonseca y Javier Hurtado.

fundamental por la lectura crítica que ofrecen de las películas. Los homenajeados alabaron la labor del Festival para con la prensa. “En San Sebastián aun dais valor a nuestra

labor”, agradeció Piña. Para finalizar el acto, el Festival invitó al escenario a todos los periodistas presentes, para “hacer de esto un reconocimiento colectivo”.

ALEX ABRIL



### Irene Escolar embajadora del producto local

Ayer en un acto celebrado en el Club de Prensa, Amaia Barredo, Consejera de Alimentación, Desarrollo Rural, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, y José Luis Rebordinos, Director del Festival, hicieron en entrega del Premio Euskadi Basque Country - Embajador/a del producto local a la actriz Irene Escolar. El premio consiste en un lote de productos alimentarios amparados bajo la marca Euskadi Basque Country.





Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Somos Cine  
Zinema Gara  
We are Cinema

rtve  
La que quieres

## WIP Latam

## PREMIO DE LA INDUSTRIA

"UN CABO SUELTO /  
A LOOSE END"

Daniel Hendler (Uruguay)  
Producción: CORDON FILMS

PREMIO EGEDA PLATINO  
INDUSTRIA

## "CUERPO CELESTE"

Nayra Ilic (Chile)  
Producción: PLANTA

## WIP Europa

PREMIO DE LA INDUSTRIA  
WIP EUROPA"BLAUE FLECKEN (AT) /  
BLUE MARKS (WT)"

Sarah Miro Fischer (Alemania)

Producción: DEUTSCHE  
FILM- UND FERNSEHAKA-  
DEMIE BERLIN GMBH

## PREMIO WIP EUROPA

"BLAUE FLECKEN (AT) /  
BLUE MARKS (WT)"

Sarah Miro Fischer (Alemania)  
Producción: DEUTSCHE  
FILM- UND FERNSEHAKA-  
DEMIE BERLIN GMBH



PABLO CIFUENTES

Premios del XVIII foro de  
Coproducción de docu-  
mentales Lau Haizetara

## PREMIO MUSIC LIBRARY

## "LA NOCHE DE LA INFANCIA"

Xixi Sofia Ye Chen (China-España)  
Producción: Lacima Producciones - The South Project - La Fábrica Nocturna (España)

## PREMIO DOGWOOF

## "BARRABÁS"

Daniel Martínez-Quintanilla (España - Perú)  
Producción: Muyuna - SUICAFilms - Associated Press (España - Perú)

## PREMIO EPE-IBAIA-ELKARGI

## "BARRABÁS"

Daniel Martínez-Quintanilla (España - Perú)  
Producción: Muyuna - SUICAFilms - Associated Press (España - Perú)

## Premios del XIII Foro de Coproducción Europa-América Latina

PREMIO AL MEJOR PRO-  
YECTO"LOS DOS PAISAJES / THE  
TWO LANDSCAPES"

Francisco Lezama (Argentina).  
Producción: PIONERA CINE  
(Argentina - Brasil)

PREMIODALE!(DESARROLLO  
AMÉRICA LATINA-EUROPA)"LOS DOS PAISAJES / THE  
TWO LANDSCAPES"

Francisco Lezama (Argentina).  
Producción: PIONERA CINE  
(Argentina - Brasil)

ARTEKINO INTERNATIONAL  
PRIZE

## "MAR DE LEVA"

Mariana Saffon (Colombia).  
Producción: EVIDENCIA FILMS  
(Colombia - Francia)

## Premio Ikusmira Berriak

## PREMIO SIDERAL

"CARO BASTIANO /  
DEAR BASTIANO"

Maria Elorza (España)  
Producción: Garabi Films  
(España)

## Premio Casa Wabi-Escine

PREMIO CASA WABI-ESCINE: "SENDA" Mikele Landa Eiguren (España) Producción: Mikele Landa Eiguren (España)

# San Sebastian Industry Awards: *The Two Landscapes*, *A Loose End*, *Blue Marks* Win Big



Un cabo suelto

JOHN HOPEWELL

Argentine Francisco Lezama *The Two Landscapes*, Uruguayan Daniel Hendler's *A Loose End* and *Blue Marks*, from German director Sara Miro Fischer triumphed at the San Sebastián Festival's Industry Awards ceremony Wednesday, which announced awards for its most major competitions, the Europe-Latin America Co-Production Forum, and two pix-in-post strands, the WIP Latam and WIP Europa.

*Dear Bastiano*, from Spain's Maria Elorza, took the Ikusmira Berriak Award, a best project prize at the

prestigious San Sebastián development program.

Lezama's double wins at the Forum marks his second prize scoop this year after walking off with a 2024 best short Berlin Golden Bear for *Un movimiento extraño*.

Produced by Argentina's Pionera Cine, developing projects from Lezama and Ignacio Cerro, the "melancholic comedy" about religious and family tensions, as Lezama puts it, is set during an institutional crisis within the Catholic Church due to Catholics converting to Evangelism. Mercedes, a devout sixty-year-old Catholic, is

obliged to host the late tenant's girlfriend and unrecognized daughter in her home. The film, currently in development, turns on the attempts of a Eucharistic Minister to maintain certain rituals of traditional Catholicism in a town where conversions to Evangelism are gradually changing traditions," Lezama told "Variety".

In the same Forum competition, Colombian Mariana Saffon's *Mar de Leva* took the ArteKino International Award, sponsored by French-German pubcaster Arte. In it, Elena prepares for the imminent death of her father and faces a desire she had never

thought of having: that of becoming a mother. Project marks the feature debut of Saffon, whose *Between You and Milagros* snagged best short film at the 2020 Venice Horizons. Rated Colombia director-producer Franco Lolli (*Gente de bien*, *Litigante*) and Capucine Mahé at Colombia's Evidencia Films lead produce.

"Accompanying Mariana Saffon in the making of her debut feature is a privilege and a very exciting challenge. Her amazing short film *Between You and Milagros* already showed a unique sensibility, a strong commitment and a very personal point of view," Lolli told "Variety".

Berlin Silver Bear-winning actor Hendler's third feature as a director, sporting his hallmark irony, *A Loose End* won the Industry Award at WIP Latam.

It centers on Santiago, a low-ranking policeman, who arrives in Fray Bentos, a small town just across the Uruguay border from Argentina, escaping from the Argentine police force. Penniless but with enough cunning and using his threadbare uniform, he overcomes obstacles and receives the help of local characters, aiming to erase all traces of his past while even dreaming of finding the possible love of his life. None proves a slam dunk.

*Cuerpo Celeste*, the second feature from Chilean director Nayra Ilic, took the Egeda Platino Industria Award. It tracks the life journey of Celeste, a teenager forced to deal with the death of her father while her mother deals with a personal crisis. Ilic's debut feature, *Square Meter*, screened in competition at the Palm Springs Festival in 2011.

Produced by Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin in co-production with Arkanum Pictures and RBB, feminist drama *Blue Marks* turns on siblings Rose and Sam. After learning that rape allegations brought against Sam are true, Rose must learn how to deal with her brother's guilt. Miro Fischer wrote the film's screenplay with Agnes Maagaard Petersen.

A narrative diptych, treating memory as invention, while other elements are experimental non-fiction, *Dear Bastiano* turns on a love letter sent in WWII by an Elorza family member of political and historical import. The hybrid represents the latest work from Elorza, a well-known figure on the San Sebastián film scene, whose *To Books and Women I Sing*, received a Special Screening at the 2022 San Sebastián Festival.

# Creative Investors' Conference Debates New Audiences, Tapping Europe's Incentives, Opportunities

JOHN HOPEWELL

Running Sept. 24-25, San Sebastian's 3rd Creative Investors Conference, organized in collaboration with CAA Media Finance, proved the most intense yet as panel after panel described in detail and nuance the ever more visible contours of a post-COVID film and TV landscape.

One conclusion, however, is that such contours could change yet again. Notwithstanding that, some takeaways from two full mornings of discussions:

## Change Changing So Quickly

"In history, the only absolute is change," British historian Lord Acton wrote. But has change ever come so fast? "We had this huge pandemic, then we had a strike, and now we have AI coming, right very rapidly. I've seen a lot of changes in the business over many years but not at this speed," said David Linde at a Wednesday Conference wrap-up panel. Where Are We Going Next? "The business is cyclical, but this cycle is faster," agreed Goodfellas' Vincent Maraval. "It's how technology is moving so fast. Before things took place over five-to-seven year periods. Now it's a couple of years."

## The New Audience Revolution

Maybe the biggest change is audience. "The specialty market is much more genre-friendly. Things you could not release in a specialty way before, you now can, as audiences are more receptive and have gotten younger," said Scott Shooman, head of film at AMC Networks, during the opening round table Conference, Taking The Temperature Of The U.S. Market. "Largely due to genre film," A24, Neon and Magnolia Pictures are experiencing their best weekends of all time in 2024," he noted. The shift is as enormous as that seen in the '70s, chronicled in Peter Biskind's seminal book "Easy Riders, Raging Bulls," he argued.

## Audience Evolve in Age and Class in Europe

Cinemas goer demos have pivoted in Europe as well, Charades' Johann Conte noted at a second session, Perspectives Across Europe. "In France, after Covid, like the end of the '60s, when TV arrived, an elderly audience stayed home and a younger audience is feeling that the place to discover disruptive, provocative or different content is in theaters," he said. In Italy, even clientele's social class has transitioned. "Rai Cinema's Italian film slate used to be bourgeois drama. Now in Italy, you don't make movies about that class because it doesn't go to the cinema almost anymore. You make movies where the drama has been



Roeg Sutherland, Vicent Maraval, Vania Schlogel, David Linde.

moved – to lower classes," said Lorenzo Gangarosa, ex-Wildside and now at Our Films.

## Looking to Europe

No sector in no country has suffered so much as much of U.S. indie production from U.S. studio and streamers' pull back in investment in movies and a move to more "commercial" production parameters. In some ways, the name of this panel should be: 'Is it f\*cking sustainable?'" ironized Christine Vachon, outlining the brutal, epic experience Brady Corbet went through to get *The*

*Brutalist* made. Fixed union shooting costs makes it incredibly challenging to make American independent movies," said producer Jennifer Fox. "It's almost impossible to make anything interesting in the U.S. right now because the budgets are so contracted," said CAA Media Finance's Roeg Sutherland. The obvious solution for U.S. producers is look to Europe, he added, casting their films as European movies, tapping the continent's full-some tax incentive schemes. One of the ways to do that, said Gangarosa is to have a European director and a U.S. cast.

## The Pre-Sales Model is Broken

Among the litany of challenges the U.S. indie sector faces is a one change, building for several decades. "The ways in which we have financed independent films for the past gazillion years, which is foreign sales based financing, pre-sales, etc. that system is broken," said Vachon. At the best, there's a "handful" of territories – Germany, Japan and Latin America – that are "really active" where projects can work, sell and trigger financing, said Jonathan Kier at Upgrade Productions. Notably the U.S., once the



## COPA DE LA INDUSTRIA

Después de intensos días de reuniones, proyecciones, presentaciones, pitchings y mesas redondas, el Departamento de Industria ha ofrecido su tradicional Copa de la Industria a sus acreditados y acreditadas para celebrar el éxito de las actividades.

## AGENDA

### INDUSTRIA

#### Zinemaldia Startup Challenge

TABAKALERA – PRISMA

10.00 - 12.15

Presentación de los proyectos seleccionados en el Zinemaldia Startup Challenge.

#### Presente y Futuro del Documental: Ideas y Acciones

TABAKALERA – SALA Z

10.00 - 15.00

Organizado por ProDocs - Asociación de Productoras Documentales.

#### ¿Nos ayuda la inteligencia artificial generativa a vivir mejor?

TABAKALERA – PRISMA

12.30 - 14.00

**Modera:** AC Coppens (The Catalysts). **Participan:** Judith Membrives i Llorens (co-fundadora de Algorights e investigadora de Tecnología y Sociedad – UOC), Margarita Grubina (VP of Business Growth en Reespecher) e Ignacio Lacosta (Senior Supervisor de VFX en XReality Studios).

#### Encuentro B2B

KURSAAL – THE INDUSTRY CLUB

16.00 - 19.00

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

make-or-break for bigger films' finance and marketing, is not on Kier's list. "The U.S. piece is itself less important than it used to be because there's not an expectation that a movie will sell."

## The Age of Opportunity

"Change" was probably the word mentioned most at the Conference. "Opportunity," however, would have run it a close second. The largest comes from the very factor that bedevils much U.S. indie production: the contraction of investment from U.S. studios. "For people like us that work in the independent space there, we thrive in these moments because studios are not making the movies that they should be making, but they still have to fill slots," said Sutherland. He cited the case of the \$110 million *Better Man*, on which CAA Media Finance arranged the finance, about Robbie Williams who is portrayed as a monkey. "That movie would have never gotten made before independently. Those movies now exist independently because financiers feel they can fill the void that studios have provided us, that we're going to have an opportunity to really take advantage of the distressed market in the next two years."



Pamela Anderson, protagonista de *The Last Showgirl*.

GARI GARAIALDE



Pedro Almodóvarrek Donostia Saria jasoko du Kursaallean.

GARI GARAIALDE



Monica Bellucci Tim Burtonekin batera heldu da Donostiara.

INAKI LUIS FAJARDO



Arnaud Desplechin, izen handiko egilea, Zabaltegin egongo da.

GARI GARAIALDE



El veterano Mike Leigh trae a concurso su última película *Hard Truths*.

GARI GARAIALDE



Tilda Swinton será la encargada de entregar a Almodóvar su Premio Donostia.

GARI GARAIALDE



Paolo Sorrentino vuelve a rendir homenaje en *Parthenope*.

GARI GARAIALDE



Gia Coppola, familia arrakastatsu baten azken katebegia.

PABLO GÓMEZ



Marianna Jean-Baptiste repite con Mike Leigh tras el éxito de *Secretos y mentiras*.

GARI GARAIALDE

## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

**10.30 KURSAAL**  
**Hard Truths (Mi única familia (Hard Truths))**  
Mike Leigh, Marianne Jean-baptiste, Laura Fernández, Georgina Lowe

**12.00 KURSAAL**  
**¿Es el enemigo? La película de Gila / May I Speak with the Enemy?**  
Alexis Morante, Carlos Cuevas, Natalia de Molina, Óscar Lasarte, Salva Reina, Sandra Tapia, José Alba, Malena Gila

**13.40 KURSAAL**  
**La habitación de al lado / The Room Next Door**  
Pedro Almodóvar, Tilda Swinton, Raúl Arévalo, Victoria Luengo, Juan Diego Botto, Melina Matthews, Agustín Almodóvar, Esther García



### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### PERLAK

**20.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**María Callas: Letters and Memoirs**  
Monica Bellucci

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**Sombra grande / Big Shadow**  
Maximiliano Schonfeld, Cecilia Jacob

**22.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**Spectateurs! / Filmlovers!**  
Arnaud Desplechin

#### HORIZONTES LATINOS

**16.30 KURSAAL, 2**  
**Quizás es cierto lo que dicen de nosotras / Maybe It's True What They Say About Us**  
Camilo Becerra, Sofía Paloma Gómez, Aline Kuppenheim, Camila Milenka, Carlos Nuñez, Sazy Salim, Gabriela Sandoval, Georgina Baisch, Julia Meik, Nahuel Palenque, Emilio Mayorga, Pablo Mondragón

**22.15 KURSAAL, 2**  
**La piel en primavera / Skin in Spring**  
Yennifer Uribe Alzate, Alba Liliána Agudelo, Alexander Arbeláez, Jose Manuel Duque Lopez, Yesenia Muñoz

#### CULINARY

**17.15 PRINCIPE, 3**  
**Shelf Life**  
Ian Cheney, Robyn Metcalfe, Jim Stillwaggon

#### MADE IN SPAIN

**16.45 PRINCIPE, 9**  
**Sueños y pan / Dreams and Crumbs**  
Luis Muñoz, Daniel Peña Barredo, Alejandro González Clemente

**19.30 PRINCIPE, 9**  
**Reír, cantar, tal vez llorar / To Laugh, To Sing, Perhaps To Cry**  
Marc Ferrer, Julia Betrian Fatjo, Eduardo Gión, Madame Hiroshima, Azahara Moyano, Rafa Rojas, Rocio Saiz, Marga Sardà, María Sola, Saya Solana, Sandra Soro, Adria Arbona, Rafa Santiago, Erik Rodríguez Fernández

#### NEW DIRECTORS

**19.15 KURSAAL, 2**  
**Hiver à Sokcho / Winter in Sokcho**  
Koya Kamura, Bella Kim, Fabrice Prével-Cléach, Elodie Tahtane, Antoine Flandre, Laura Lestrade, Delphina Malausenna, Marie Besançon, Agnès Patron

#### RETROSPECTIVA

**17.45 PRINCIPE, 5**  
**Roma a mano armada / The Tough Ones (Roma a mano armada)**  
Felipe Cabrerizo Pérez

#### KLASIKOAK

**18.00 TABAKALERA-SALA EQZE**  
**EN LA OTRA ISLA**  
Los del baile / The Dancers  
... y tenemos sabor / And We've Got Flavor  
Poder local, poder popular / Local Power, Popular Power  
Taller de línea y 18  
Reportaje: Plenaria Campesina

### Beste Jarduerak Otras Actividades

**16.30 TRUEBA 1**  
**Premio Eusko Label**  
Borja Crespo, Iratxe Fresneda Delgado, Alessandro Meli, Alex Alonso, Yaiza Etxaniz, María Isabel Martínez, Alberto Castañeda, José Luis Gómez Álvarez, Borja de Agüero, Marta H. Susperregui, Julieta Juncadella, Nestor Urbieta Goenaga, Jon Martija Leunda, Eneko Muruzabal

#### CONVERSACIONES

**12.30 TABAKALERA PRISMA**  
**Zinemaldia & Technology: ¿Nos ayuda la inteligencia artificial generativa a vivir mejor? / Zinemaldia & Technology: Does generative AI help us lead a better life?**

**15.30 TABAKALERA SALA 1**  
**Conversación Nest: Laura Carreira / Film Talk Nest: Laura Carreira**

**17.30 TABAKALERA Z**  
**Nuevas narrativas: la lente climática en el cine / New narratives: the climatic lens in cinema**

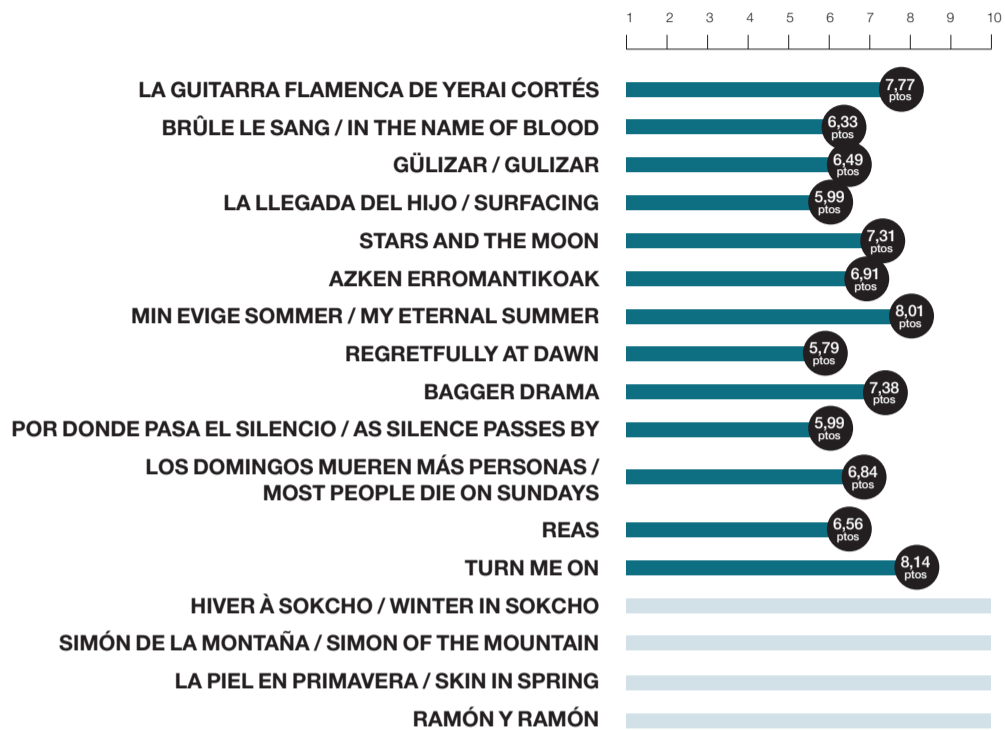
SSIFF 72

BI SARRERA ZOZKATUKO DITUGU

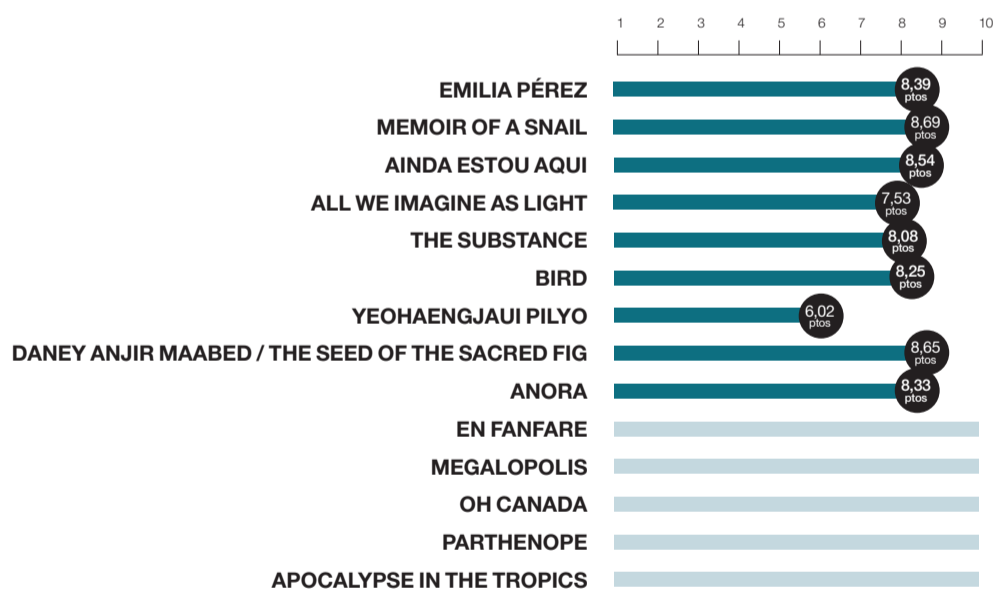
SORTEAMOS DOS ENTRADAS

WE ARE GIVING AWAY TWO TICKETS

## Gazteriaren DAMA saria Premio DAMA de la juventud Youth DAMA Award



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



# Lugares para habitar

MATTEO GIAMPETRUZZI

Recuerdo cuando debía de tener once o doce años y vi una de sus películas por primera vez. Unas figuras apasionadas se agitaban en la pantalla del televisor del salón de casa. Un grupo de mujeres formaban una extraña familia. Ese universo me hablaba y me resonaba, aunque, a esa edad, aún no lo entendía del todo. *Todo sobre mi madre* fue mi primer choque cinematográfico. A partir de ahí, crecí con sus películas, que devoré.

Su cine siempre ha sido subversivo incluso cuando ha podido ser convencional. Porque sus películas no son objetos para contemplar sino lugares para habitar. Son mundos, sus

## CUADERNO DE VIAJE



GARI GARAIALDE

filmes, abiertos y generosos. Nos acogen y nos enseñan que el deseo siempre es creación, y ante todo creación de uno mismo. Nos invitan a repensarnos, nos empujan a reinventarnos. Nos enseñan a imaginar otras relaciones posibles, otras formas de familia. Nos dicen que todas las vidas pueden ser posibles.

Dentro de sus películas, en tierna edad, me sentí por primera vez en un espacio que no me juzgaba.

Pedro Almodóvar representa mi primer acercamiento al cine. Su universo ha sido durante mucho tiempo un refugio, un consuelo, como para los protagonistas de Jane Schoenbrun en su serie de televisión favorita. Sin embargo, a diferencia de ellos, mi pasión por el cine de Almodóvar no se tradujo en una pesadilla lynchiana, sino en un deseo constante de descubrir nuevas cosas. Sus películas me enseñaron a amar el cine.

Hoy Pedro Almodóvar recibe el Premio Donostia, y no podría haber mejor ocasión para darle las gracias.

## SECCIÓN OFICIAL



### HARD TRUTHS

**Reino Unido – España. 97 min. Dirección: Mike Leigh (Reino Unido). Intérpretes: Mariane Jean-Baptiste, Michele Austin, David Webber, Ani Nelson, Sophia Brown, Tuwaine Barrett.**

Mike Leigh (*Secrets & Lies*, *Vera Drake*) langile-klaseko izanik egungo Londresen bizi den familia baten eguneroko bizitza erretratatzeko du. Pelikulak familia-harremanak, dolua eta osasun mentala aztertzen ditu. Zuzendari britainiarra lehen aldiz lehiatuko da Donostian.

Mike Leigh (*Secrets & Lies*, *Vera Drake*) retrata el día a día de una familia de clase trabajadora en el Londres actual. La película explora temas como las relaciones familiares, el duelo y la salud mental. El director británico compete por primera vez en San Sebastián.

Mike Leigh (*Secrets & Lies*, *Vera Drake*) portrays the everyday life of a working-class family in London, addressing issues such as family relations, mourning and mental health. The British director competes in San Sebastian for the first time.

## NEW DIRECTORS



### HIVER À SOKCHO/ WINTER IN SOKCHO

**Francia – Corea del Sur. 104 min. Dirección: Koya Kamura (Francia) Intérpretes: Bella Kim, Roschdy Zem, Mi-hyeon Park, Tae-Ho Ryu, Doyu Gong.**

Soo-Ha-ren errutina aztoratu egingo da frantses bat Sokchora iristen denean, autohausnarketa eragingo baitio. Janaria prestatzen eta marrazten duten heinean, elkarrekiko lotura sakondu egingo da.

La rutina de Soo-Ha se ve alterada cuando un francés llega a Sokcho, provocando en ella una autorreflexión. A medida que se dedican a cocinar y dibujar, su conexión se hace más profunda.

In Sokcho, Soo-Ha's routine is shaken when a Frenchman arrives, sparking self-reflection. As they engage in cooking and drawing, their connection deepens.

## HORIZONTES LATINOS

### QUIZA ES CIERTO LO QUE DICEN DE NOSOTROS/MAYBE IT'S TRUE WHAT THEY SAY ABOUT US

**Chile – Argentina – España. 95 min. Dirección: Sofía Paloma Gómez (Chile), Camilo Becerra (Chile). Intérpretes: Aline Küppenheim, Julia Lübert, Camila Roeschmann**

Benetako gertaeretan inspiratua. Tamarak bere ama Ximenaren –psikiatra arrakastatsu baten– etxean aurkituko du babesa. Han, polizia-ikerketak bat hasi zen, Tamararen seme jaioberriaren bila, sekta ezagun batean desagertu zena. 2023an WIP Latamerako aukeratutako filma.

Inspirada en hechos reales. Tamara se refugia en casa de su madre Ximena, una exitosa psiquiatra. Allí comienza una investigación policial en busca del hijo recién nacido de Tamara, el que desapareció dentro una conocida secta. Película seleccionada para WIP Latam en 2023.

Inspired by true events. Tamara takes refuge in the home of her mother Ximena, a successful psychiatrist. There a police investigation is launched into the whereabouts of Tamara's newborn son, who disappeared into a well-known sect. Film selected for WIP Latam in 2023.

### LA PIEL EN PRIMAVERA/ SKIN IN SPRING

**Colombia – Chile. 100 min. Dirección: Yennifer Uribe Alzate (Colombia) Intérpretes: Alba Liliana Agudelo Posada, Eduardo Arango, Cristian López**

Sandra, merkataritzagune bateko segurtasun-zaindari berria, Javier autobus-gidariarekin gurutzatzen da bere eguneroko joan-etorrietan. Hainbat desio-esperientziaren bidez, askapena biziko du. Egilearen lehen lana, WIP Latam 2022rako hautatua eta Berlinaleko Forum sailean estreinatua.

Sandra, la nueva guardia de seguridad en un centro comercial, se cruza en sus rutas diarias con un conductor de autobús, Javier. A través de diferentes experiencias de deseo, vive su propia liberación. Ópera prima, seleccionada para WIP Latam 2022 y estrenada en la sección Forum de la Berlinale.

Sandra, the new security guard at a shopping centre, runs into bus driver Javier on her daily rounds. Through a series of experiences with desire, she lives her own liberation. Debut feature, selected for WIP Latam 2022 and premiered in the Forum section at the Berlinale.



## ZABALTEGI-TABAKALERA

### SOMBRA GRANDE/BIG SHADOW

**Argentina. 83 min. Dirección: Maximiliano Schonfeld (Argentina). Intérpretes: Blas Jaime, Mario Wandler, Darío Wandler, Emilia Gauss, Lucas Schell, Benigno Lell.**

Duela urte batzuk, itxuraz galduta zegoen hizkuntza bat –chana– hitz egiten zuen gizon bat agertu zen. Gizon horrek chanatarak Entre Ríos probintzian kokatu zituen, Volgako alemaniarren gaur egungo ondorengoak beren hizkuntza gaitzen ari diren leku horretan, hain zuzen. Filma WIP Latam 2023rako hautatu zen. Mundu-estreinaldia.

Hace unos años apareció un hombre que decía hablar una lengua aparentemente perdida, el Chaná, y ubicó a sus antiguos hablantes en el mismo lugar donde hoy los descendientes de alemanes del Volga, en la provincia de Entre Ríos, van perdiendo inexorablemente su dialecto germánico. Película seleccionada para WIP Latam 2023.

A few years ago a man appeared, claiming to speak an ostensibly lost language: Chaná, situating its former speakers in the same place where the descendants of the Volga Germans, in the Entre Ríos province, are today inexorably losing their dialect. Film selected for WIP Latam 2023.



## SPECTATEURS/FILMLOVERS!

**Francia. 120 min. Dirección: Arnaud Desplechin (Francia). Intérpretes: Louis Birman, Mathieu Amalric, Françoise Lebrun, Milo Machado-Graner**

Zinema-aretoen magia ospatuz, zinemazale sutsu batek Paul Dédalusen urratsei jarraitzen die. Oroitzapenak, fikzioa eta aurkikuntzak irudi zinematografikoen uholde batean elkartzen dira. Arnaud Desplechinek (*Trois souvenirs de ma jeunesse / My Golden Days*, Perlak 2015) lehiatz kanpo aurkeztu zuen obra Cannesen.

Celebrando la magia de las salas de cine, un entusiasta del cine sigue los pasos de Paul Dédalus. Los recuerdos, la ficción y los descubrimientos se entrelazan en un torrente de imágenes cinematográficas. Arnaud Desplechin (*Trois souvenirs de ma jeunesse / My Golden Days*, Perlak 2015) presentó este ensayo filmico fuera de competición en Cannes.

Celebrating the magic of film theatres, a movie buff follows the steps of Paul Dédalus. Memories, fiction and discoveries come together in an irrepressible torrent of pictures. Arnaud Desplechin (*Trois souvenirs de ma jeunesse / My Golden Days*, Perlak 2015) presented this film essay out of competition at Cannes.

## PERLAK



### MARIA CALLAS: LETTERS AND MEMOIRS

**Francia – Italia – Grecia. 73 min. Dirección: Tom Volf (Francia), Yannis Dimolitsas (Grecia). Intérpretes: Monica Bellucci.**

Ibilbide intimoa Monica Belluccik interpretatutako Maria Callas soprano ospetsuaren bizitza zehar. Oroitzapen, gutun eta orain arte ikusi gabeko irudi eskusiboen medioz, Callasek argi eta garbi hitz egiten du nola New Yorkeko bere hartzaro apalari hala soprano gisa lortuko zuen maila gorenar buruz (mundu osoan ezin ezagunagoa izateraino).

Un recorrido íntimo por la vida de la legendaria soprano Maria Callas, interpretada por Monica Bellucci. A partir de recuerdos, cartas e imágenes exclusivas nunca antes vistas, Callas habla abiertamente de su modesta infancia en Nueva York hasta el cenit de su carrera global.

An intimate journey through the life of the legendary soprano Maria Callas, portrayed by Monica Bellucci. Through never-before-seen memoirs, letters, and exclusive footage, Callas opens up about her modest childhood in New York to the zenith of her global career.



### OH CANADA

**EEUU. 95 min. Dirección: Paul Schrader (EEUU). Intérpretes: Richard Gere, Jacob Elordi, Uma Thurman, Michael Imperioli, Kristine Froseth.**

Leonard Fifeek –Vietnamgo gerrara ez joateko Kanadara ihes egin zuten hirurogei mila iheskide eta desertoreetako batek–, bere sekretu guztiak kontatzen dizkigu, bere bizitza desmitifikatu nahian. Paul Schrader gidatutako (*Taxi Driver*) eta zuzendariaren (*Mishima*) azken filma Cannesen lehiatu zen, eta Richard Gere eta Jacob Elordi ditu protagonista.

Leonard Fife, uno de los sesenta mil evasores y desertores que huyeron a Canadá para evitar servir en Vietnam, comparte todos sus secretos para desmitificar su vida. Richard Gere y Jacob Elordi protagonizan la nueva película del guionista (*Taxi Driver*) y director (*Mishima*) Paul Schrader, que compitió en el pasado Festival de Cannes.

Leonard Fife, one of sixty thousand draft evaders and deserters who fled to Canada to avoid serving in Vietnam, shares all his secrets to de-mythologize his life. Richard Gere and Jacob Elordi star in the latest film from the screenwriter (*Taxi Driver*) and director (*Mishima*) Paul Schrader, who competed at this year's Cannes Festival.



# 26

**8.30 KURSAAL, 1**  
**HARD TRUTHS** **SO**  
MIKE LEIGH • Reino Unido - España • V.O. (Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 97

**8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**LA HABITACIÓN DE AL LADO / THE ROOM NEXT DOOR** **DO**  
PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 110

**9.00 KURSAAL, 2**  
**HIVER À SOKCHO / WINTER IN SOKCHO** **ND**  
KOYA KAMURA • Francia - Corea del Sur • V.O. (Francés, Coreano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 104

**9.00 PRINCIPAL**  
**MEGALOPOLIS** **PE**  
FRANCIS FORD COPPOLA • EEUU • V.O. (Inglés, Latín) subtítulos en Español e Inglés • 137

**10.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**NEST - 5. SAIOA / SESIÓN 5 / SESSION 5** **NEST**  
**EL TERCER PAISAJE / THE THIRD LANDSCAPE**  
JULÉN ETXEBARRIA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 12

**LAS VALGUS PAISTA METSALE / LET THE LIGHT RISE UPON THE FOREST**  
HANNA-MIRTEL PAAS • Alemania - Estonia • V.O. (Estonio) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 21

**THE SLIP**  
ALEX SHERMAN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 17

**10.00 VELÓDROMO**  
**ALAN GIZA ANTENA / LITTLE ALLAN - THE HUMAN ANTENNA** **IB**  
AMALIE NÆSBY FICK • Dinamarca • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 82

**11.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**PARTHENOPE** **PE**  
PAOLO SORRENTINO • Italia - Francia • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 136

**11.30 KURSAAL, 1**  
**LA HABITACIÓN DE AL LADO / THE ROOM NEXT DOOR** **DO**  
PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 110

**12.00 KURSAAL, 2**  
**SIMÓN DE LA MONTAÑA / SIMON OF THE MOUNTAIN** **HL**  
FEDERICO LUIS • Argentina - Chile - Uruguay - México • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 96

**12.00 PRINCIPAL**  
**THE LAST SHOWGIRL** **SO**  
GIA COPPOLA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 85

**12.00 TRUEBA, 1**  
**IN NOME DELLA LEGGE / IN THE NAME OF THE LAW** **IT**  
PIETRO GERMI • Italia • 1949 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 101

**12.30 TABAKALERA-PRISMA**  
**ZINEMALDIA & TECHNOLOGY: ¿NOS AYUDA LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL GENERATIVA A VIVIR MEJOR? / ZINEMALDIA & TECHNOLOGY: DOES GENERATIVE AI HELP US LEAD A BETTER LIFE?** **C**

• V.O. (Inglés) con traducción simultánea a Español y Euskera • 90

**15.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**ON FALLING** **SO**  
LAURA CARREIRA • Reino Unido - Portugal • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 104

**+ NEST HIZKETALDIA / CONVERSACIÓN NEST / FILM TALK NEST:**  
**LAURA CARREIRA** **C**

• V.O. (Inglés) con traducción simultánea a Español y Euskera • 60

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**OH CANADA** **PE**  
PAUL SCHRADER • EEUU • V.O. (Inglés, Francés) subtítulos en Español • 95

**16.00 PRINCIPE, 6**  
**LA CITTÀ SI DIFENDE / FOUR WAYS OUT** **IT**  
PIETRO GERMI • Italia • 1951 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 81

**16.00 PRINCIPE, 7**  
**REAS** **HL**  
LOLA ARIAS • Argentina - Alemania - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

**16.00 PRINCIPE, 10**  
**RAMÓN Y RAMÓN** **HL**  
SALVADOR DEL SOLAR • Perú - España - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**16.00 TRUEBA, 2**  
**TURN ME ON** **ND**  
MICHAEL TYBURSKI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 99

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**MEGALOPOLIS** **PE**  
FRANCIS FORD COPPOLA • EEUU • V.O. (Inglés, Latín) subtítulos en Español e Inglés • 137

**16.15 ANTIGUO BERRI, 7**  
**GRAND MAISON PARIS** **CU**  
AYUKO TSUKAHARA • Japón - Reino Unido • V.O. (Japonés, Francés, Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 111

**16.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**SUPER HAPPY FOREVER** **ZI**  
KOHEI IGARASHI • Francia - Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 95

**16.30 KURSAAL, 2**  
**QUIZÁS ES CIERTO LO QUE DICEN DE NOSOTRAS / MAYBE IT'S TRUE WHAT THEY SAY ABOUT US** **HL**  
CAMILO BECERRA, SOFÍA PALOMA GÓMEZ • Chile - Argentina - España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 95

**16.30 PRINCIPE, 2**  
**FILM LABURREN PROGRAMA 2 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 2 / SHORT FILM PROGRAMME 2** **ZI**  
**CÓMO SER PEHUÉN PEDRE / HOW TO BE PEHUÉN PEDRE**  
FEDERICO LUIS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 22

**LEELA**  
TANMAY CHOWDHARY • India • V.O. (Hindi) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

**NAI NIU / MILKY WHITE**  
YOYO LIU • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 14

**ETORRIKO DA (ETA ZURE BEGIAK IZANGO DITU) / WHEN IT COMES (IT WILL HAVE YOUR EYES)**  
IZIBENE OÑEDERRA • España • Sin diálogos • 13

**GIMN CHUME / HYMN OF THE PLAGUE**  
ATAKA51 • Alemania - Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 13

**16.30 TRUEBA, 1**  
**EUSKO LABEL FILM LABURRAK CORTOMETRAJES EUSKO LABEL EUSKO LABEL SHORT FILMS** **EL**  
• 85

**16.45 PRINCIPE, 9**  
**SUEÑOS Y PAN / DREAMS AND CRUMBS** **MS**  
LUIS (SOTO) MUÑOZ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 93

**17.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**EN FANFARE / THE MARCHING BAND** **PE**  
EMMANUEL COURCOL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 103

**17.15 PRINCIPAL**  
**ESCAPE** **RTVE**  
RODRIGO CORTÉS • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 126

**17.15 PRINCIPE, 3**  
**SHELF LIFE** **CU**  
IAN CHENEY • EEUU • V.O. (Inglés, Georgiano, Japonés, Árabe, Francés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 77

**17.30 TABAKALERA-SALA 2**  
**NUUEVAS NARRATIVAS: LA LENTE CLIMÁTICA EN EL CINE / NEW NARRATIVES: THE CLIMATIC LENS IN CINEMA** **C**

• V.O. (Español, Inglés) con traducción simultánea a Español, Euskera e Inglés • 90

**17.45 PRINCIPE, 5**  
**ROMA A MANO ARMATA / THE TOUGH ONES** **IT**  
UMBERTO LENZI • Italia • 1976 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 94

**18.00 KURSAAL, 1**  
**LA HABITACIÓN DE AL LADO / THE ROOM NEXT DOOR** **DO**  
PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • 110

**18.00 PRINCIPE, 7**  
**EL LLANTO / THE WAILING** **SO**  
PEDRO MARTÍN-CALERO • España - Argentina - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español e Inglés • 107

**18.00 PRINCIPE, 7**  
**SESIÓN 4: CUBA TRABAJA Y SE DIERTE** **OI**  
**LOS DEL BAILE / THE DANCERS**  
NICOLÁS GUILLÉN LANDRIÁN • Cuba - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 6

**... Y TENEMOS SABOR / AND WE'VE GOT FLAVOR**  
SARA GÓMEZ • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 30

**PODER LOCAL, PODER POPULAR / LOCAL POWER, POPULAR POWER**  
SARA GÓMEZ • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 9

**TALLER DE LÍNEA Y 18**  
NICOLÁS GUILLÉN LANDRIÁN • España - Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 14

**REPORTAJE: PLENARIA CAMPESINA**  
NICOLÁS GUILLÉN LANDRIÁN • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 9

**18.15 PRINCIPE, 10**  
**ESE MUNDO QUE NO TE DANADA / THAT WORLD THAT GIVES YOU NOTHING** **ZI**  
ERNESTO DEL RÍO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 73

**18.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**BAGGER DRAMA** **ND**  
PIET BAUMGARTNER • Suiza • V.O. (Suizo, Inglés) subtítulos en Español • 94

**18.45 KURSAAL, 1**  
**LA HABITACIÓN DE AL LADO / THE ROOM NEXT DOOR** **DO**  
PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • 110

**18.45 ANTIGUO BERRI, 7**  
**ROCK BOTTOM** **MS**  
MARÍA TRÉNOR • España - Polonia • V.O. (Español, Inglés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 87

**19.00 PRINCIPE, 2**  
**CHAPLIN | ESPÍRITU GITANO / CHAPLIN | SPIRIT OF THE TRAMP** **ZI**  
CARMEN CHAPLIN • España - Reino Unido - Países Bajos - Francia • V.O. (Inglés, Español, Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 90

**19.00 TRUEBA, 1**  
**POR DONDE PASA EL SILENCIO / AS SILENCE PASSES BY** **ND**  
SANDRA ROMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 98

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**SOMBRA GRANDE / BIG SHADOW** **ZI**  
MAXIMILIANO SCHONFELD • Argentina • V.O. (Español, Alemán, Chana) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 83

**19.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**EL HOMBRE QUE AMABA LOS PLATOS VOLADORES** **SO**  
DIEGO LERMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 107

**19.15 KURSAAL, 2**  
**HIVER À SOKCHO / WINTER IN SOKCHO** **ND**  
KOYA KAMURA • Francia - Corea del Sur • V.O. (Francés, Coreano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 104

**19.30 PRINCIPE, 3**  
**EN FANFARE / THE MARCHING BAND** **PE**  
EMMANUEL COURCOL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 103

**19.30 PRINCIPE, 9**  
**REÍR, CANTAR, TAL VEZ LLORAR / TO LAUGH, TO SING, PERHAPS TO CRY** **MS**  
MARC FERRER • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 75

**19.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**BOUND IN HEAVEN** **SO**  
XIN HUO • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Español • 109

**20.00 PRINCIPE, 5**  
**IL GIORNO DELLA CIVETTA / THE DAY OF THE OWL** **IT**  
DAMIANO DAMIANI • Italia - Francia • 1968 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 109

**20.00 PRINCIPE, 10**  
**LOS PODERES DE LOLO** **ZI**  
MIGUEL ALBA RICO, NINO FONTÁN ALLEN, ITZIAR BERNAOLA SERRANO • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

**20.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**MARIA CALLAS: LETTERS AND MEMOIRS** **PE**  
YANNIS DIMOLITSAS, TOM VOLF • Francia - Italia - Grecia • V.O. (Francés, Italiano, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 73

**20.15 PRINCIPAL**  
**QUERER** **SO**  
ALAUDE RUIZ DE AZÚA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 212

**20.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**MEGALOPOLIS** **PE**  
FRANCIS FORD COPPOLA • EEUU • V.O. (Inglés, Latín) subtítulos en Español e Inglés • 137

**20.15 TRUEBA, 2**  
**DORMIR DE OJOS ABERTOS / SLEEP WITH YOUR EYES OPEN** **HL**  
NELE WOHLATZ • Brasil - Argentina - Taiwán - Alemania • V.O. (Chino mandarín, Portugués, Español, Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 97

**20.30 PRINCIPE, 7**  
**YO, ADICTO / I, ADDICT** **SO**  
JAVIER GINER, ELENA TRAPÉ • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Inglés y Español • 240

**21.00 PRINCIPE, 2**  
**PEPE** **ZI**  
NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS • República Dominicana - Francia - Alemania - Namibia • V.O. (Alemán, Español, Africano, Mbusukhu) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 122

**21.00 ANTIGUO BERRI, 7**  
**REGRETFULLY AT DAWN** **ND**  
SIVAROJ KONGSAKUL • Tailandia, Singapur • V.O. (Tailandés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 116

**21.15 TRUEBA, 1**  
**KITA NO SYOKUKEI / NORTHERN FOOD STORY** **CU**  
TETSUYA UESUGI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 102

**21.30 ANTIGUO BERRI, 2**  
**EL LLANTO / THE WAILING** **SO**  
PEDRO MARTÍN-CALERO • España - Argentina - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español e Inglés • 107

**21.45 KURSAAL, 1**  
**HARD TRUTHS** **SO**  
MIKE LEIGH • Reino Unido - España • V.O. (Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • 97

**21.45 PRINCIPE, 9**  
**LOS PEQUEÑOS AMORES / LITTLE LOVES** **MS**  
CELIA RICO CLAVELLINO • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

**22.00 PRINCIPE, 3**  
**REAS** **HL**  
LOLA ARIAS • Argentina - Alemania - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

**22.00 PRINCIPE, 10**  
**I SAW THE TV GLOW** **ZI**  
JANE SCHOENBRUN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 100

**22.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**SPECTATEURS! / FILMLOVERS!** **ZI**  
ARNAUD DESPLECHIN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 88

**22.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**LE DERNIER SOUFFLE / LAST BREATH** **SO**  
COSTA-GAVRAS • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español • 100

**22.15 KURSAAL, 2**  
**LA PIEL EN PRIMAVERA / SKIN IN SPRING** **HL**  
YENNIFER URIBE ALZATE • Colombia - Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**¿ES EL ENEMIGO? LA PELÍCULA DE GILA / MAY I SPEAK WITH THE ENEMY?** **RTVE**  
ALEXIS MORANTE • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 105

**22.30 PRINCIPE, 5**  
**IL PREFETTO DI FERRO / THE IRON PREFECT** **IT**  
PASQUALE SQUITIERI • Italia • 1977 • V.O. (Italiano) subtítulos en Euskera y electrónicos en Inglés • 117

**22.30 TRUEBA, 2**  
**MONÓLOGO COLECTIVO / COLLECTIVE MONOLOGUE** **ZI**  
JESSICA SARAH RINLAND • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 104

**23.00 ANTIGUO BERRI, 8**  
**ALLE DIE DU BIST / EVERY YOU EVERY ME** **ZI**  
MICHAEL FETTER NATHANSKY • Alemania - España • V.O. (Alemán) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 108

• LAS PELÍCULAS EN MAGENTA CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

## Zinemaldiaren Egunkaria

**Zuzendaria:** Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Maketazioa:** Igor Astigarraga Garate (arduraduna), Andrea Egia Olaizola eta Amaia Cambra Gutierrez. **Erredakzioa:** María Aranda Olivares, Marc Barceló, Sergio Basurko, Allan Owen, Gonzalo García Chasco, Jaime Iglesias Gamboa, Iratxe Martínez, Julen Nafarrate Aurrekoetxea eta Matteo Giampetruzzi. **Edizioa:** Miren Echeveste Lacombe. **Argazkiak:** Alex Abril, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Jorge Fuembuena, Iñaki Luis Fajardo, Nora Jauregui eta Ángela Losa. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. **Depósito Legal:** SS-832-94.

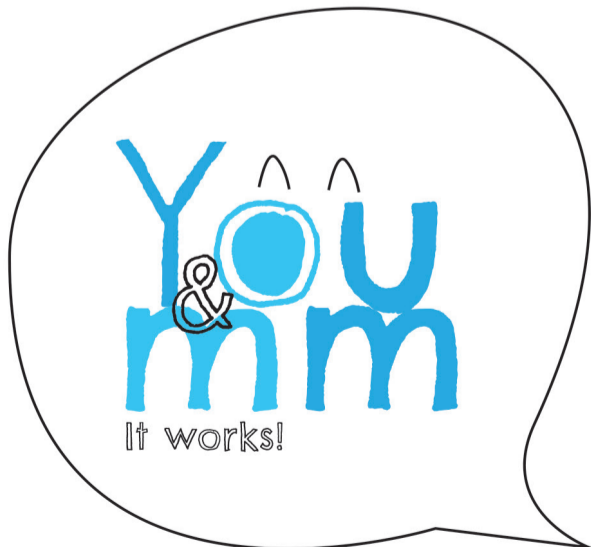


Do you need quality translations?

We translate for you; we work with you.

Communication, confidence and closeness.

**maramara\*** taldea  
MULTILINGUAL TRANSLATION SERVICE  
ITZULPEN-ZERBITZU ELEANIZTUNA



www.maramara.net

Kalitatezko itzulpenak behar dituzu?

Zuretzat itzultzen dugu; zurekin egiten dugu lan.

Komunikazioa, konfiantza eta hurbiltasuna.

mm@maramara.net  
(+34) 943 504 206

NETFLIX-EKO FILMA



# EL HOYO 2

**NETFLIX** | URRIAREN 4AN